

MARIA PIZZUL

“me preocupa que el hombre precise seguir haciendo la guerra”

#10 HISTORIAS DE VIDA



EN ESTA EDICION

#08 FOGOLARES.COM

#14 PROFESIONALES DE ORIGEN FRIULANO

#18 DE SANGRE FRIULANA

#27 HISTORIAS MÍNIMAS

#32 UN FRIULANO ALBICELESTE



vite argjentine

ABRIL 2015 - Nº 88 - AÑO XXVII

FUNDADO POR BRUNO COMISSO

PERIODICO DE LA COMUNIDAD FRIULANA DE ARGENTINA Y URUGUAY

UNIONE FRIULANA CASTELMONTE



#20 EXPRESIONES CULTURALES DE ORIGEN FRIULANO



“Casi como yo”

■ Claudia González Dri



“Segundos de amor”

■ Clarisa Donnet



“El Quijote cartonero”

■ Luciana Nardín



LA FE, UNA HERENCIA FRIULANA

por
VÍCTOR BRAIDOT
(Avellaneda/Santa Fe)
vbraidot@trcnet.com.ar



Los primeros inmigrantes friulanos arribados a estas tierras americanas eran poseedores de una profunda fe cristiana que los ayudó a sobrellevar con esperanza todos los inconvenientes que se les presentaron en esta nueva tierra. Diariamente, rezaban el Santo Rosario, arrodillados junto a sus sillas con asiento de paja trenzada, dando a sus hijos un claro ejemplo de amor a Dios y a la Santísima Virgen María, bajo la advocación de la Beata Vergine delle Grazie o la Madonna di Castelmonte.

Todos los domingos, por la mañana, también, se acercaban al templo o a la capilla del pueblo, construidos, en muchos casos, con esfuerzo, por ellos mismos, para participar de la Santa Misa, en muchos casos recorriendo varios kilómetros en sulky, en volanta, en carreta o, simplemente, a caballo. Todas las ceremonias se hacían con mucha solemnidad y eran seguidas con gran devoción por parte de todas las familias que en gran número se acercaban a ella.

Todos los domingos, además, se enseñaba el catecismo a los niños, se rezaba el Santo Rosario y se cantaban las letanías.

Los sacerdotes que estaban a cargo desarrollaban una actividad pastoral intensísima, atendiendo a todos quienes se acercaban a ellos fundamentalmente a buscar fuerzas para seguir venciendo a las adversidades.

Según el lugar de residencia de nuestros nonos friulanos, la vida espiritual de la comunidad era atendida por sacerdotes de distintas congregaciones y orígenes pero, si tenemos que referimos a los religiosos friulanos, vamos a poner, hoy, como ejemplo, solamente un caso.

¿Por qué digo esto?

Porque, precisamente, este número de VITE ARGENTINE, se presenta en un día muy especial para nuestros hermanos de Pablo Podestá: la Unione Friulana Castelmonte está cumpliendo sus primeros cincuenta años de vida institucional.

Por eso justamente, y en su homenaje, puedo contar esta breve historia que ustedes, seguramente, ya conocen.

La Madonna di Castelmonte se venera en una montaña cercana a Cividale del Friuli, desde hace varios siglos. Cuando se produjo el terremoto, en 1976, que dejó tantas consecuencias funestas en la Región del Friuli Venezia Giulia, se realizó una procesión hacia el Santuario para pedir a la Virgen la ayuda necesaria para lograr la reconstrucción moral y material de las zonas afectadas. Desde ese momento, todos los días 8 de setiembre, se hace una peregrinación hacia ese lugar para agradecer a la Madonna y pedir su protección.

Un día, la imagen de la Virgen, bajo esa advocación, llegó a Pablo Podestá, y, en noviembre de 1963, arribaron dos sacerdotes friulanos,

RP Alberto Cimbalo y RP Carisio Pizzoni. Ellos, junto a la comunidad friulana, decidieron construir un templo y honrar a la Virgen con una fiesta especial. El mismo, después de un tiempo de concluido, fue donado por la Unione Friulana Castelmonte, en noviembre de 1979, a la Diócesis que creó, así, la Parroquia "Virgen de la Montaña" nombre cambiado, diez años después, por el de "Nuestra Señora de Castelmonte".

Su primer párroco fue, precisamente, el RP Carisio Pizzoni y el Santuario fue consagrado solemnemente por el arzobispo de Udine, monseñor Alfredo Battisti, el 28 de setiembre de 1980.

La labor de estos sacerdotes friulanos fue realmente importante para el sostenimiento de la fe y la esperanza en los corazones de todos los descendientes de los "nonos" friulanos que habitan en esta tierra y un ejemplo para aquellos que se establecieron en otras latitudes americanas.

Finalmente, como un mensaje esperanzador para todos nosotros, puedo transcribir las palabras que pronunciara, el sábado 27 de noviembre de 1999, el Papa Juan Pablo II a una peregrinación que llegaba desde las arquidiócesis de Udine y de Gorizia y que podemos tomarlas como para nosotros, los que habitamos las comunidades friulanas de América:

"En el corazón de Europa, el Friül es un ejemplo de convivencia entre poblaciones étnico-lingüísticas diversas. Los friulanos de hoy, herederos del gran patriarcado de Aquileia, que acogía en su seno a muchos pueblos de diferentes culturas, también se esfuerzan mucho por promover una convivencia basada en el respeto de cada una de las identidades culturales. Éste debe seguir siendo el rasgo característico de las actitudes y los comportamientos de vuestras comunidades cristianas".

"Afortunadamente, la mayoría de la población sigue conservando un profundo sentido religioso, que está enraizado en la cultura friulana y caracteriza su identidad. Sin embargo, también el sentido religioso - como era de esperar - se ve afectado por dificultades. Hay que transformar estos riesgos en un nuevo desafío para vuestras comunidades. El Friül puede y debe forjar su futuro en continuidad ideal con los grandes valores eclesiales, culturales y familiares de la propia tradición cristiana".

"Al término de nuestro encuentro, quiero renovaros el deseo que formulé a todos los friulanos al final de mi intensa visita pastoral a vuestra amada región, en mayo de 1992: Hermanos friulanos, os invito a conservar vuestras tradiciones, la fe cristiana y los valores del hogar, haciéndolos crecer en el corazón de vuestros hijos". **✠v**

FUNDADO POR BRUNO COMISSO. EDITOR RESPONSABLE: Pablo Della Savia. **EDICIÓN:** Fogolar Furlán de Mar del Plata. **CORRESPONSALES:** Raúl Francile (San Juan); Carla Rossi (Esquel); Giuliana Ravelant (Pablo Podestá); Cecilia Cragolini (Colonia Caroya); Claudia Agnoletti (Villa Regina); Claudio Bravin (Mendoza); Dante Santi (Resistencia); Dina Cescutti (La Plata); Graciela Gambón (Bahía Blanca); Luisa Battel (Jáuregui); María Eugenia Scagnetti (Costa y Valle del Chubut); Mauro Nardin (Tandil); Noemí Salvá (Buenos Aires); Luján Gallusi (Paraná); Susana Persello (Santa Fe); Viviana Venturuzzi (San Francisco). **COLABORAN EN ESTE NÚMERO:** Bianca Banchig, Eduardo Baschera, Ornella Beltrame, Marino Boscarol, Víctor Braidot, Sonia Broilo, Hugo Colomba, Luis Colonello, Galliano Remo De Agostini, María Josefina Dominichin, Clarisa Donnet, Carla Francile, Vilma Gianinni, Claudia González Dri, Maximiliano Gregoratto, Marina Guzmán, Lucía Lorenzo, Luciana Nardin, Adriana Nasca, Mariana Odorico, Marcelo Roich, Noemí Salvá, Paola Sandrigo, Mariel Sulima, Romina Vénica, Renato Venturini, Lorena Zelko, María Zorzon. **ARTE:** Gama 4 Preimpresión Digital /Alvarado 2775 /Mar del Plata. **IMPRESIÓN:** Editorial Gama Cuatro / Mar del Plata. **PROPIEDAD INTELECTUAL:** en trámite.

El editor se reserva el derecho de editar y/o resumir cuando lo considere conveniente. El material periodístico es absoluta responsabilidad de sus autores. Se autoriza la reproducción total o parcial citando la fuente.

SALUTO DEL PRESIDENTE PITTARO

Cari amici, fratelli argentini,
Il ricordo delle mie visite ai vostri Fogolârs è stato per me sempre emozionante.
Spesso mi sembrava di essere qui, in Friuli, tanta era l'amicizia, la storia, la sensazione che voi siete la vera anima della Piccola Patria.

Vivete in un Paese favoloso, ricco di tutto, sebbene ancora oggi non decollato alla forza economica che si merita.

Il futuro deve riservare a voi, ai vostri figli e ai vostri nipoti un progresso socio economico in continua crescita. I valori morali, le tradizioni, la lingua friulana che voi difendete con forza e decisione sono un esempio per il mondo intero. Ho trovato una vita bucolica che mi ricorda altri tempi qui in Friuli. Ho trovato amicizia, disponibilità e lealtà. Vi ringrazio per questo e vi assicuro che questi valori argentini li ho portati a conoscenza di molti friulani residenti qui in Friuli e in altre parti del mondo. Continuate così perché siete nel giusto.

Tra pochi giorni non sarò più il Presidente dell'Ente Friuli nel Mondo. La mia età, i miei acciacchi e la mia salute non mi permettono di esagerare. Anche se non sarò più a tempo pieno nell'Ente, rimarrò tuttavia dietro le quinte a lavorare, in silenzio, anche per tutti voi.

Dalle colonne del vostro, nostro **VITE ARGENTINE** vi ringrazio per tutto ciò che mi avete dato, soprattutto per l'amicizia sincera. Con l'augurio di un futuro di successi e salute.

Mandi!

⇒ PIETRO PITTARO



GRACIAS!!!

Una sola palabra no alcanza para reconocer el aporte de Pietro Pittaro. Llano y sin protocolo, se relacionó con todos de modo afectuoso y cercano. No estábamos acostumbrados a ese trato. Pero nos gustó. Ojalá lo sigamos manteniendo con quien lo suceda.

Hay mucho para mencionar pero, sin ánimo de menospreciar lo demás, creemos que la contribución para el renacimiento del VITE ARGENTINE y el reconocimiento constante a Fogolares.org, profundizado de forma reciente desde lo monetario, fueron sus aportes más valiosos.

Con estas dos herramientas de comunicación sustantivas, la Comunidad Friulana está mejor que hace dos años. Se intercambia, se comunica y se habla de forma más fluida, y eso no es poco, más aún con las distancias de nuestro territorio. Gracias por eso!

Desde lo personal, dos recuerdos imborrables. Ese mediodía que, sin protocolo, nos dejó el sobre con los dólares australianos que le dieron la nafta al colectivo VITE ARGENTINE para que empezara a rodar. Y esa tarde que escuché: "al lado de los hijos de Bruno Comisso, felicito al continuador de la obra de su padre". Ambos me marcaron profundamente. Gracias totales!!!



Finalmente, querido Pietro, reconocer tu gestión que, aún con grises y desacuerdos, fue muy productiva para nuestra Comunidad. **Gracias! Has hecho un buen trabajo!**

⇒ PABLO DELLA SAVIA
EDITOR RESPONSABLE

PRESENTACIÓN DE LA EDICIÓN N° 87 EN C.A.B.A.

Una fecha más, una parada más. El año del VITE ARGENTINE se cerró en un clima de confraternidad, alegría y camaradería, en un fin de semana friulanísimo y como anfitriona a la Sociedad Friulana de Buenos Aires.

A la hora de su alocución, el Editor Responsable Pablo Della Savia expresó que "cerramos tres años de trabajo contentos, orgullosos y felices. En esa mañana de noviembre de 2011 en Mar del Plata no nos imaginábamos que el camino iba a ser tan fructífero, tan productivo y tan significativo para la Comunidad Friulana, que tomó para sí con fuerza y compromiso el periódico. Los friulanos escriben, leen, esperan y comparten al VITE ARGENTINE".

Afirmó también que "nuestra revista pretende recordar, mostrar y alimentar. Recordar lo he-

cho, mostrar lo que hoy tenemos y alimentar nuestro futuro. Esta es la línea editorial del VITE".

Posteriormente se proyectó un video con imágenes de las distintas ediciones del VITE ARGENTINE, que fue aplaudido con emoción por los presentes.



Los distintos representantes de las entidades friulanas, posan con el número 87 del VITE ARGENTINE.

Luego se hicieron entrega de los ejemplares a la Sociedad Friulana de Buenos Aires, al Fogolâr Furlán Zona Jáuregui, a la Familia Friulana de La Plata, a la Unione Friulana Castelmonte de Pablo Podestá y el Fogolâr Furlán de Mar del Plata (todos de Buenos Aires), así como al Centro Friulano de San Francisco y el Centro Friulano de Colonia Caroya (Córdoba).

Finalmente, el Editor agradeció "a todos los que participan de este proyecto. A la Región del Friuli Venezia Giulia, al Ente Friuli nel Mondo, a los Fogolârs, a los que escriben y a los que leen. Y, un párrafo aparte, para el Fogolâr de Mar del Plata que me brindó la posibilidad y la confianza para tener esta responsabilidad. Gracias, ser el Editor Responsable me alegra la vida y me enriquece el alma". ✎

BENDICIÓN DE LOS MOSAICOS DONADOS POR LA SCUOLA MOSAICISTI DEL FRIULI AL SANTUARIO DE MADONE DI MONT

La Madonna di Castelmonte se venera desde el siglo V en la cima de un monte de 618 metros, en la cadena de los Prealpi Giulie, a 9 km de Cividale del Friùl. El sitio fue originariamente un puesto militar romano, pero en la época de la fundación del Santuario era una fortaleza de defensa contra las invasiones bárbaras, de ahí deriva el nombre "Castelmonte", como decir "castillo del monte".

Los terremotos de mayo y septiembre de 1976 que asolaron la región, causaron miles de muertos y devastaron el Friuli. Ante esta tragedia los religiosos de Castelmonte, por sugerencia del arzobispo monseñor Alfredo Battisti, propusieron una procesión al Santuario para agradecer e implorar la protección de la Madre de Dios y propiciar la reconstrucción material y moral de esas tierras. Desde entonces, todos los 8 de septiembre en el Friùl se hace una peregrinación a la que asisten miles de fieles para agradecer a la Madre de Dios e implorar su protección.

Por un designio misterioso de Dios, que guía la mente y la mano de los hombres, un día la imagen de esa Virgen llegó a Pablo Podestá, en la provincia de Buenos Aires.

La historia comenzó en noviembre de 1963, cuando llegaron a Manzanares, en Villa Bosch, dos sacerdotes friulanos: **Alberto Cimbaro** y **Carisio Pizzoni**. A su alrededor se agrupó la comunidad friulana, que por la amistad que sintieron por los dos religiosos, pensaron en construir algo que recordara la Virgen tan ama-



da y buscar construir para Ella un templo.

En 1969 iniciaron los trabajos que terminaron seis años después. En noviembre de 1970 llega a la Argentina la bella y amada imagen: la "Virgen Morena" desde la lejana Italia. Fue colocada provisoriamente en la iglesia apenas terminada y bendecida por el obispo de San Martín, monseñor **Manuel Menéndez**.

En noviembre de 1979 la Unione Friulana

Castelmonte dona el templo a la Diócesis que instituye la parroquia "Virgen de la Montaña", cuyo nombre se modificará en 1989 a "Nuestra Señora de Castelmonte". El primer párroco fue el **Padre Carisio Pizzoni**.

El 28 de septiembre de 1980 el arzobispo de Udine, monseñor **Alfredo Battisti**, consagra solemnemente el Santuario. En noviembre de 1983, con la presencia de miles de peregrinos y de monseñor **Emilio Pizzoni**, obispo auxiliar de Udine, se colocan tres campanas sobre el campanario construido.

El 11 de noviembre de 1985 llega, junto a su madre, el **Padre Claudio Snidero**, actual párroco.

Desde entonces las iniciativas y las realizaciones en el campo pastoral, educativo y celebrativo se multiplicaron para llegar a la actual presencia de un Centro de Formación Profesional con unos 1300 alumnos, con la llegada de una comunidad religiosa, las Hermanas Isabelinas de Padua, a quienes fue ofrecido un terreno de la Parroquia para edificar su casa (Betania) y así ponerse al servicio de la comunidad. En el nuevo barrio Altos de Podestá, que queda dentro del territorio parroquial y cuenta con más de 2300 familias, se edificó una capilla San Luis Scrosoppi, fundador de las Hermanas de la Providencia, anexa al templo y fue inaugurado el cinerario para depositar las cenizas de nuestros seres queridos. Así, la Virgen sigue iluminando, convocando y fortaleciendo a sus hijos en el camino de la fe y de la promoción humana. ■■



ARZOBISPO DE UDINE MONS. ANDREA MAZZOCATO



Aprovechando un alto en los actos organizados con motivo de la bendición de los mosaicos, el arzobispo de Udine, monseñor **Andrea Mazzocato**, en diálogo con **VITE ARGENTINE** afirmó que "esta es mi primera visita a la Argentina, a los Fogolárs. Primero que todo, agradecer por la cálida hospitalidad y bienvenida que tuve de parte de los presidentes y de tantos otros amigos que he encontrado. De esta bienvenida he recogido el vínculo con aquellos friulanos que están aquí en Argentina, que sienten por su tierra de origen, por la Diócesis de Udine de la cual sus antepasados formaban parte... todo esto me ha producido una hermosísima impresión. Me ha hecho pensar que estos vínculos pueden continuar y que pueden ser muy importantes, ya sea por los friulanos que están aquí en Argentina pero importante también para nuestra tierra friulana. Es importante que los friulanos que viven en el Friuli se mantengan abiertos, que no olviden, que tengan los horizontes abiertos".

También expresó "un deseo de serenidad, de paz, de serena perspectiva de vida. También deseo como arzobispo que permanezcan vivos en todos los friulanos que se encuentran en la Argentina, aquellos valores cristianos que han acompañado a los primeros emigrados. Es de esos valores que han obtenido la fuerza y una extraordinaria esperanza que les ha permitido a ellos sobrellevar situaciones humanamente imposibles. Las han afrontado, superado, porque en el corazón tenían una esperanza y una fuerza que venía de aquellos valores cristianos que habían aprendido en familia, que son el patrimonio del territorio friulano".

Por último manifestó su deseo que "los Fogolárs contribuyan a mantener vivos estos valores y, sobre esto, me pongo disponible siempre al diálogo y colaboración, a la proximidad, en un camino juntos".

En la despedida dejó un friulanísimo "Mandi. Mandi a tutti. Saludos y buen camino". ■■

Los mosaicos elaborados por la Scuola Mosaicisti del Friuli representan (de izq. a der.) a San Domenico, María Maddalena, Madonna con Bambino, San Paolo, y San Pietro.



CASTELMONTE: EL CORAZÓN ESPIRITUAL DEL FRIULI EN LA ARGENTINA

Seguramente, lo que pasó en Pablo Podestá el 16 de noviembre de 2014, marca, en la historia de la inmigración friulana, una etapa más de este flujo de sangre que sigue corriendo desde el Friul hacia nuestra "segunda patria". Para subrayar esto fue la presencia del **arzobispo de Udine, monseñor Andrea Bruno Mazzocato**, y la del **presidente del Ente Friuli nel Mondo, Pietro Pittaro**, acompañados por una significativa delegación, representaron la generosidad que brota de los orígenes friulanos hacia nuestro Santuario y la sociedad que lo realizó: **la Unione Friulana Castelmonte**.

Además de los festejos religiosos con la procesión y la misa, celebrando así las Fiestas Patronales, no pasó inadvertido un gesto que se realizó en el templo con la bendición de cinco obras maravillosas, fruto de la "Scuola Mosaicisti del Friuli" de Spilimbergo. Para honrar un momento especial estuvo presente también el presidente de dicha escuela, **Alido Gerussi**.

La historia de esta fabulosa donación, cuyas imágenes representan a la **Virgen con el Niño, San Pedro, San Pablo, Santo Domingo y Santa Magdalena**, empezó hace unos cuatro años cuando pasó por Pablo Podestá **Alido Gerussi**.

Me acuerdo muy bien cuando entró al templo y, mirando alrededor tuvo una expresión conmovedora: **"acá falta algo, no hay ninguna obra de nuestra escuela"**. Inmediatamente le respondí que estaríamos muy felices de adorar nuestra iglesia con algo auténtico del Friuli. De ahí nacieron ideas, propuestas, se pensó en algo que se relacionara con la santa imagen; se armó un bosquejo con imágenes de la historia de la Virgen. Al año siguiente lo llevé a Spilimbergo para que la Scuola lo examinara. Al final se decidió por algún trabajo hecho por los alumnos de esa famosa institución.

Había cinco obras que estaban descansando en un rincón de la escuela y que fueron presentadas en distintas exposiciones en varias partes del mundo. Al verlas, me gustaron, sobre todo por su hermosa gestualidad y significado religioso. De esa decisión se armó todo un programa para que pudieran llegar a nuestro templo.

Se comenzó con una restauración total, se buscó financiamiento para eso y para el envío; se estudió la forma para que llegaran rápidamente y sin peligro de trabas burocráticas a nivel administrativo y aduanero. El presidente **Alido Gerussi** fue la mente de todo esto y encontró respuesta en la entidad bancaria del **CRUP de Udine**, en el **Ente Friuli del Mondo** para la ayuda financiera, al mismo tiempo fue fundamental la colaboración del obispo de Udine que movió el **Gobernadorato del Vaticano** para que se enviaran los cuadros por vía diplomática. Así, a fines de octubre, llegaron a la Nunciatura de Buenos Aires.

De parte mía fue un gran orgullo entrar en la Nunciatura de Buenos Aires a retirar obras que salieron de nuestro amado Friul.

Valía realmente la pena todo este camino y por eso aprovecho estas líneas para **agradecer de todo corazón a todas estas entidades que contribuyeron para que se realizaran estos sueños** y al mismo tiempo, desearles que este espíritu de seguir acompañando las presencias friulanas en el mundo siga creciendo y lleve frutos de amistad y valores humanos y culturales.

⇒ PADRE CLAUDIO SNIDERO

PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE CASTELMONTE

Av. Pte. D. Perón 8179 (1657) Pablo Podestá - Bs.As.

Teléfono: 4769-8561 Fax: 4848-1931

Padre Claudio Snidero - E-mail: csnidero@yahoo.com.ar

ALIDO GERUSSI: PENSIERI ED AFFETTI

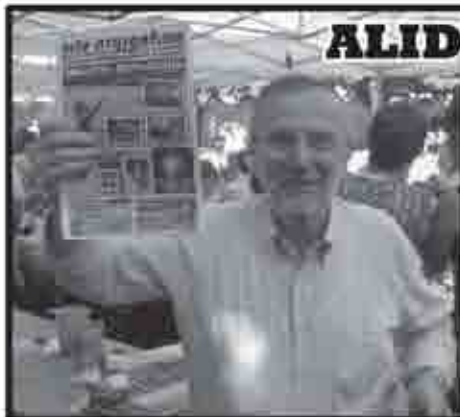
Domenica 16 novembre 2014 ero al Santuario di Castelmonte nel quartiere di Pablo Podestá, c'era la Festa della Madonna e si benedicevano i mosaici che la Scuola Mosaicisti del Friuli ha donato al Santuario.

Ho assistito alla Santa Messa e mi ha colpito il profondo senso di religiosità di tutti i presenti e successivamente, la meraviglia nello scoprire i cinque mosaici realizzati dagli studenti della Scuola di Spilimbergo.

La festa che ha concluso la giornata mi ha riportato indietro nel tempo, la gente, i colori, la musica, le danze, le bancarelle erano quelli di un Friuli che mi ricorda la gioventù e che, purtroppo, abbiamo dimenticato.

⇒ ALIDO GERUSSI

PRESIDENTE SCUOLA MOSAICISTI DEL FRIULI





SOCIETÀ FRIULANA DE BUENOS AIRES

JESSI DONGJE
NOVIEMBRE 2014

Con preparativos acelerados y nervios de acero, la Sociedad Friulana de Buenos Aires aceptó el desafío planteado en octubre en Montevideo, de hospedar a las autoridades del Friül que visitaban nuestra ciudad con motivo de la inauguración de los mosaicos donados a la Madone di Mont por la Scuola Mosaicisti del Friuli. Además, invitó al lanzamiento de un nuevo número del VITE ARGJENTINE que estaba programado en Viedma, en el 10º aniversario del Fogolâr Furlân Costa y Valle de Chubut, ante la imposibilidad de organizarlo.

"La None" no descansa, con actividades y eventos durante todo el año, pero el equipo de trabajo realiza su mayor esfuerzo en octubre y noviembre. Desde el festival "Buenos Aires Celebra Italia", que en el 2014 fue reprogramado dos días antes del 6 de octubre, por lluvia, al 26; la Asamblea Ordinaria de socios y elección de autoridades, hasta la fiesta aniversario alrededor del 6 de noviembre, la logística de la friulana tiene su prueba de fuego.

Nadie dudó cuando se extendió el trabajo y se sumaron colaboradores para que

la visita de monseñor **Andrea Bruno Maz-zocato**, arzobispo de Udine, **Pietro Pittaro**, presidente del Ente Friuli nel Mondo y **Aldo Gerussi**, presidente de la Scuola Mosaicisti del Friuli, fuera brillante.

El programa comenzó el viernes, con la conferencia de **Mariù Francisco De Faccio** sobre "La excavación de Anfipolis en Salónica"; apoyada por los Fantats di fûr en pleno. El sábado, el Coro "Maestro Kubik" inició el acto y a continuación Ediciones Friulana de Buenos Aires lanzó el libro "Il Cjanton di Galliano. Ricuarts de memorie" del "mestri" Galliano De Agostini. **Christian Canciani** presentó "Blecs. Pildoras de friulano" que el Ente Friuli nel Mondo realizó para acercar herramientas tecnológicas al aprendizaje del friulano. Finalizó **Pablo Della Savia** con un emotivo video de cada entrega de un nuevo número del VITE ARGJENTINE en estos tres años. Disfrutamos un almuerzo muy criollo, con empanadas y carne a la parrilla cerrando con los exquisitos "crostui" de **Lidia Zucco**.

Estuvieron presentes Tacio Puntel, desde Brasil; el Centro Friulano de San Francisco, gente joven muy alegre; el Centro Friulano de Colonia Caroya, con el equipo de producción de "Cosas de Gringos"; el



Aldo Gerussi, Christian Canciani, Valentina Marconetti Venturuzzi e Irno Burali.

Fogolâr Furlân de Jáuregui, el Fogolâr Furlân Mar del Plata, la Famee Furlane de La Plata y los zovins furlans; y la Unione Friulana Castelmonte.

Finalizando la jornada, la gente se subió a dos combis facilitadas por la Friulana de Buenos Aires para trasladarse al Museo Nacional de la Inmigración que funciona en el viejo Hotel de Inmigrantes. Fueron recibidos por su director el Arq. **Sergio Sam-pedro** que guió a la delegación.

Emoción al reencontrarse con los registros de los nonnos que vinieron desde el Friül, orgullo de sentirse friulanos y alegría por el reencuentro. Vale la pena viajar y vale la pena también hospedar a los amigos. **ew**

**Vignit furlans,
al è il timp di
jessi dongje!**

15 16
2014 2014

Societât Friulana de Buenos Aires
Ente Friuli nel Mondo
Scuola Mosaicisti del Friuli
Fogolâr Furlân de Jáuregui
Fogolâr Furlân Mar del Plata
Famee Furlane de La Plata
Unione Friulana Castelmonte



Las palabras de Pietro Pittaro, presidente del Ente Friuli nel Mondo, detrás Eduardo Baschera, titular de la Sociedad Friulana de Buenos Aires.

SENSASIONZ



Il "mestri" Galliano insieme a Christian Canciani.

In cheste ocasion o cirarai di meti neri su blanc sui miei sentiments rispjet ae presentazion dal gno libri "Ricuarts de memorie". Imprese nuie facil tratantsi che jo o soi furlan, e che come tal, esprimi lis proprijs emozions no je monede corint. Cheste mancjance di "sintf" nus è stade tramandade dai nestris vons, o fasin fadie a lâ cuintri di chei "mandâts", che nus mostrin come personis riservadis, discretis e cautelosis.

Parò scrivino? Par no dismenteâ i fats impuartants de vite, chei che a vegnin ripuartats a gale de memorie. Di sigûr che o contavin storiis tant timp prin di savêlis scrivi, al è alc congenit che la persone e à simpri vût cun se. Scrivi al è come sinti dôs voltis il gust de vite: chel dal moment e chel dal passât. Scrivi al prodûs istants di plasê ma anje di soference.

In struc chest libri al rapresente unevore par me, come il fat di sei rivât a un travuart imag-jinari mai pensât. Par agns e agns, sfueis e paginis in blanc jempladis cum peraulis, une daur di ché altre, tal imprim a zuiavin cun "Anin, anin a nolis cumò che al duar il lôf...", fintant che a un ciert pont e cence pierdi la lôr ironiche frescejece a si form cambiant. Graciis anje a duj chei che mi an dât une man.

Al final di cheste maratone e une volte instalât sul podi, tra sclops e fusetis, sarpintinis e corrandui, mi consegnarin un patentin che al dis: - Tu puedis lâ indevant, continue a fâlu.

PRÓXIMA PARADA DEL VITE ARGENTINE 45° ANIVERSARIO CENTRO FRIULANO DE SAN JUAN

Con mucha emoción y alegría, nos preparamos para recibir a nuestros hermanos de la Comunidad Friulana de Argentina y de Uruguay para acompañarnos en este Aniversario tan particular donde, además, tendremos la presentación del número 89 del VITE ARGENTINE.

Estamos armando un programa intenso que incluye espectáculos mu-

sicales, muestras de arte y distintos homenajes. Pero claro, no se asusten, también tendremos nuestro espacio para compartir una buena mesa y un buen vino sanjuanino.

Esperamos contar con todos y cada uno de ustedes. **vv**

AGENDALO: 18 AL 20 DE SEPTIEMBRE



INFORMES y CONSULTAS:
Centro Friulano de San Juan
Juan B. Justo 47 sur (5400)
E-mail: centrofriulanosanjuan@yahoo.com.ar
Raúl Francile (0264) 155637231
Mariángeles Pellegrini cel. (0264) 155026666
(0264) 4230077
Centro Friulano San Juan



CENTRO FRIULANO DE SAN JUAN

Hemos finalizado el año y empezado el 2015 con ánimos altos y muchos proyectos y ganas de hacer. En diciembre brindamos juntos en la **Cena de Fin de Año**, donde pudimos encontrar para disfrutar y compartir.

En otros aspectos seguimos con las refacciones de la Sala Cultural, donde queremos instalar un aparato de aire acondicionado. Allí ya comenzaron los Cursos de Italiano y próximamente se iniciará mensualmente un **Ciclo de Cine**.

Iniciamos el reacondicionamiento de la parte externa del fondo de la sede social con la idea de hacer dos asadores, rehabilitar la cancha de bochas, terminar un galponcito y comenzar el proyecto para realizar un playón para distintos usos, entre ellos deportivos y de reunión para el encuentro de amigos como para compartir un momento o para tomar algo "fresco".

Seguimos haciendo nuevos socios friulanos que por alguna razón no eran o no sabían de la

existencia del Centro, y por otro lado reorganizando las subcomisiones como para ordenar el trabajo y comprometer a más personas en esto de "trabajar en las raíces".

Como dijimos, ya empezaron los **Cursos de Italiano** en la sede social, en todos los niveles, con alta concurrencia, dictados por la profesora **María Laura Serafino**.

En suma, empezamos un año reafirmando los valores y los principios que le dieron vida al Centro Friulano, convencidos de que tenemos un presente venturoso pero, mucho más, un futuro intenso para descubrir.

Así estamos viviendo el año de nuestro 45° aniversario, recordando a nuestros fundadores, valorando su inmenso aporte y sus valores y, en este presente, descubriendo como los mismos florecen y surgen en nuestras generaciones más jóvenes, las que les dan vida y futuro a nuestro querido Centro Friulano de San Juan. **vv**



ITALIANO



**ESTUDIA
ITALIANO
EN EL
CENTRO
FRIULANO!**

Curso de Italiano para extranjeros
Curso de Italiano para argentinos
Curso de Italiano para uruguayos
Curso de Italiano para argentinos y uruguayos
Curso de Italiano para argentinos y uruguayos
Curso de Italiano para argentinos y uruguayos



vite argentine

EL PERIÓDICO DE LA COMUNIDAD FRIULANA
DE ARGENTINA Y URUGUAY



*suscribite
y recibilo
en tu casa*

fogolarfurlanmdq@hotmail.com
Asunto: VITE

LUCAS SEBASTIÁN TADEO

**TRADUCTOR PÚBLICO NACIONAL
IDIOMA ITALIANO**

Traducciones públicas, técnicas, literarias

lucassebastiandadeo@gmail.com
+54 011 15 3597 9806

FOGOLARES.COM CJARECIS PE ANIME



por EDUARDO BASCHERA y NOEMÍ SALVÁ
webmaster fogolares.org

Cuando nació Fogolares.org en el 2011 las redes sociales apenas invadían la vida cotidiana y los teléfonos celulares todavía cumplían la función para los que fueron creados, hablar con la gente. Sin embargo, algo se veía venir. Una sensación de que todo podía convertirse en algo efímero.

Esa inquietud nos llevó a crear la web en un momento de cambio. Con la idea de interesar a las nuevas generaciones que no conocen muchos aspectos de la cultura friulana, su historia, sus tradiciones, su geografía, su gente. Difundir cultura mediante un sitio web puede llegar a ser la única herramienta que tenemos a nuestra disposición para acercarnos a una generación que abandonó la televisión y vive su vida, se relaciona, estudia y trabaja delante de un monitor. Y dejarlo en un sitio web, para que pueda ser consultada en cualquier momento, libre de los avatares de un muro en una red social creada por otros, que pueden borrarla cuando deje de ser una moda.

En la tarea de ir construyéndola, todos fuimos aprendiendo. El diseño y la programación se hicieron con placer y profesionalidad, después de años de armar la web de los clientes, había llegado el momento de hacer algo nuestro. El contenido fue un desafío y la curiosidad el combustible de la búsqueda. Así fueron naciendo las secciones como friulanos destacados, efemérides, significado de los apellidos, personajes de la cultura, por ejemplo. Y fuimos invitando a que otros escribieran o enviaran material como ya lo hicieron desde Argentina, Luis Colonello, Viviana Venturuzzi o desde el Friül Javier Grosutti, Gabriella Cecotti, Sandri Di Suald y Roberta Masetti.

Se invitó a los Fogolares que quisieran participar. Con fotos, historia, noticias. Abierto, sin censura, sin pedir dinero ni pleitesías. Muchos se sumaron, otros prefirieron no hacerlo. Ya no invitamos a sumarse, la web sigue abierta para todos.

Cuando el momento fue propicio, también hicimos la Fan Page. Que funciona como un recordatorio de efemérides y un portal de noticias de los Fogolares. Se publica con el ritmo del calendario y comparte lo que los mismos Fogolares van diciendo en sus muros, o las noticias del Friül que vamos descubriendo.

Con el tiempo nos dimos cuenta que muchos de nuestros seguidores provienen de otros países, no pocos del mismo Friül. Las secciones de la web empezaron a hacerse también en italiano, en friulano y a veces en inglés. Y las publicaciones del muro, traducidas.

Nunca pedimos dinero a cambio, nunca pagamos publicaciones en ningún medio. Tenemos la importancia que los friulanos de todo el mundo nos fueron confiando.

A finales del 2014 recibimos con mucho orgullo y responsabilidad el reconocimiento del Ente Friuli nel Mondo. En la carta el presidente Pietro Pittaro habla de "la

importante actividad de información y comunicación realizada en beneficio de la Comunidad Friulana de Argentina y Uruguay". Además menciona "el meritorio trabajo de promoción de la identidad, la cultura y la lengua friulana".

Aunque el Ente Friuli nel Mondo tiene su propia página web, siempre confió en nuestra información y la comparte. Con este reconocimiento, la adoptó como propia.

Una verdadera caricia para el alma.

Gracis Ente Friuli nel Mondo! O sàvarin jessi ae altece. ✪✪

NUEVA IMAGEN

Empezamos el 2015 con el diseño renovado y nuevas secciones. Te desafiamos a encontrarla, a enviar tu aporte, a inscribir a tu Fogolâr. Us spietin a ducj! ✪✪



COMENTARIOS

Cav. Daniele Romanini, nació en Artegna (UD), siendo muy joven emigró a la Argentina donde formó su familia. Fue socio y activo dirigente de la Sociedad Friulana de Buenos Aires, presidente de la Federación (luego Confederación) de Sociedades Friulanas de la República Argentina, titular de FEDITALIA, como también integrante del COASIT. Por muchos años fue representante de la comunidad friulana de Argentina ante el Ente Friuli nel Mon-

do y la Conferenza Regionale dell'Emigrazione. Falleció en Buenos Aires el 18 de noviembre de 2014, pero su recuerdo perdurará para siempre en la mente y el corazón de todos quienes tuvimos la suerte de conocerlo y compartido su noble y sincera amistad.

Y allí estará... cuando en el cielo pasen lista.

FRULANIS



a cura di
GALLIANO REMO DE AGOSTINI
(CABA)
gallianoremo2005@gmail.com



Ce bieie ocasion chê di contâus cualchi gno ricuart su i pelegrinaçs che o ai fat al **Santuari di Madone di Mont**. Mi visi che di frut o levi cun dute la mê famee, chê dai Milanês, (cun chest sorenon a cognossevin i De Agostini a Tresesin).

La sere prime gno barbe Quinto al strighia-ve ben e no mal i doi cjavai che si clamavin Fuschi e Sauro. Tal mieç dal cjar al meteve dôs filis di balis di stranc che a vignivin cuvieris cun des telis, li si sentavin lis feminis cui fruts, i oms lu fasevin sul scjalâr cu lis gjambis a pendolon. Lis feminis a cjariavin ancje des sportis cun mangiative, i oms si incargavin dai butilions, o varessin fat une scampagnade une volte rivâts a destin.

Prin che al cricâs il di si partive cun destina-zion Cividât. Gno barbe cun lis redinis in man al jere il cjâf squadre. Si rivave fin sot de mont daspò di vê traversât il Puint dal Diaul. Li si lassave cjar e cjavai e si leve su a piduline. Si fermavisi devant des stazions dal "Via Crucis" cjantant e preant: - **Oh beade vergjine pree Jesù par nô**. - Cussi o rivavin al santuari di Madone di Mont che al è il plui ancîf de region e un dai prins Santuaris Cristianis. Il puest al par che al sedi stât une postazion dal esercit roman, trasformantsi tal timp tun país.

LA MARI DAI FURLANS



I slâfs si stabilirin te region tal secul VIII, e clamavin a Madone di Mont il "Mont Ancîf" (Stara Gora) e ae Madone, la "Vergjine Antighe". Cussi ancje a clamavin "Citât Antighe" al atuâl Cividât dal Friûl, distant dal Santuari un 9 kilometris cirche. Za tal 1200, la Glesie di Sante Marie di Mont e jere une des plui impuartantis dal Patriarcjât di Aquilee.

La statue de Vergjine cul Bambin, che si venere al di di vuê e che risalte il valôr de maternitât de Vergjine dant il pct al bambin Jesù e je stade intronade tal an 1479, cusant che si inaugura il gnûf santuari, rifât dopo un incendi, cheste e sostituîs une precedent, probabilmmenti di len.

Se ben vuê si po rivâ cu la machine fin sul plaçâl dal Santuari, in altris epochis pelegrinâ a Madone di Mont si lu faseve cuntun ben altri spirt, che al jere chel de fede e de pinitince, intant si leve su a pît, e cualchidun ancje discolç, cumplint une promesse o un avòt fat ae madone.

Ancje ca in Argjentine, i furlans di chenti a an il lôr Santuari dedeât a Madone di Mont. Si lu cjate in Pablo Podestâ in provincie di Buenos Aires. Dulâ che al funzione ancje il fogolâr Unione Friulana Castelmonte.

¡A riviodisi cjare Madone di Mont, pas e ben a ducj voaltris! **ew**

FRULANIS

CORAZÓN PERDIDO

Que difícil es la vida cuando el amor no está, pero mucho más sufrida cuando está y no puede ser.

Me gusta tanto tu amor te siento siempre cercano solamente sé decirte te quiero tanto mi corazón perdido.

Somos almas gemelas que caminan por el mundo con un sentimiento blanco pero lejano y profundo.

Por suerte tengo, confianza en el paraíso donde te pienso encontrar, con el tiempo en el infinito y poder así decirte, te quiero tanto mi corazón perdido.

Marta Noemí Ríos

Marta Noemí Ríos, argentina, nació en Mar del Plata el 31 de agosto de 1952. Se casó muy joven con Antonio Edelmiro Babuin, hijo de Dante Antonio Babuin, oriundo de Pordenone (PN).

Gracias a Antonio y su familia pudo aprender el idioma italiano y desarrollar algo que siempre le gustó: la escritura.

Surgen en ella poesías en italiano, como así también relatos, que le permitieron publicar en el libro "Anima due" de la Dante Alighieri.

En agosto de 2010, participa en la Muestra de Poetas de Origen Friulano en la "4ta. Settimana della Friulanità" organizada por el Fogolâr Furlán de Mar del Plata con esta poesía.

CÛR PIERDÛT

La vite e je dificile cuant che no à l'amôr, ma cetant plui sufierte cuant che al è e nol po sei.

Mi plâs tant il to amôr ti sint simpri dongje me dome o sai diti che ti vuei ben gno cûr pierdût.

Lis nestrîs zimulis animis a cjaminin ator pal mont cuntun blanc sintiment lontan e profont.

Par fortune o cròt tal paradîs, o pensi cjatâti cul timp tal infinit e podê diti, ti vuei tant ben gno cûr pierdût.

Marta Noemí Ríos

Le à voltade al furlan : Galliano R. De Agostini

vite argentine

PERIÓDICO DE LA COMUNIDAD FRIULANA DE ARGENTINA Y URUGUAY

Esperamos compartir tus "POESIIS FURLANIS"
Participá del VITE ARGENTINE,
el periódico de la Comunidad Friulana de Argentina y Uruguay
Enviá tu material a: fogolarfurlanmdq@hotmail.com ASUNTO: VITE

Los friulanos poseen un bagaje de historias que hablan de esfuerzo, coraje, compromiso y voluntad. La regla general es esa. Algunas de ellas, sin desmedro de las otras, merecen ser compartidas. Aquí se las contamos.

LIONELLO GREGORATTO ELVETTA MARIA GIUDICI LA ÚLTIMA CARTA

por
MAXIMILIANO GREGORATTO
maligre@hotmail.com



Es muy difícil relatar en pocas palabras lo que se tardó toda una vida en escribir, la historia comenzó más o menos así: se conocieron por casualidad.

Ella estaba en Argentina de visita en casa de sus tíos. Él era constructor y llevaba a cabo unas reformas en la casa de ellos. Todos los días se veían. Hay que aclarar que ellos en el Friuli eran vecinos, vivían a 4 o 5 cuadras, y en Argentina se conocieron y se enamoraron.

A ella le llegó la hora de volver a casa y por suerte este era un amor como pocos, un amor sin fronteras. Tuvieron que separarse, y fue tremendo. Este amor continuó a través de cartas.

Cartas que continuaron llegando por dos años, hasta que un día ella no recibió más respuesta y empezó a preocuparse y pensar lo peor, que él no la amaba más, y él pensó lo mismo. Pero en realidad lo que estaba pasando era que la mamá de él, sin ser mala pero sí protectora, por miedo que este amor lo llevara de vuelta a Italia, la cual tanto dolor le había traído por la guerra, escondía las cartas para que se terminara esa relación.

Así que ella le envió una última carta expresando su amor y todo su dolor por lo que estaba pasando. Pero esta carta no la envió al domicilio de siempre, la mandó al domicilio de la hermana de él que estaba casada y vivía cerca de ellos. La hermana cuando recibe esta carta se la lleva directa-



mente y se la arroja, literalmente...

Él la recibió a doce metros de profundidad porque justo estaba trabajando en un pozo de agua de la casa, y la lee allá abajo. Rápidamente sale y no tarda ni un minuto en empezar a escribirle para correr al correo y mandar la respuesta. Sin lugar a duda la carta de amor más importante de sus vidas.

Al tiempo ella viaja a la Argentina para estar juntos! Por fin!

Aquí se casan, tienen cuatro hijos Marina, Graciano, Natalia y Maximiliano (en orden de aparición). Quienes le dan seis nietos Melisa, Ariel, Ciro, Clara, Luciano y Valentino.

Él trabajó de joven como maestro mayor de obra y luego con ella se dedicaron al comercio, con la intención de estar más tiempo con la familia y criar a sus hijos.

Ambos colaboran y forman parte de la Unione Friulana Castelmonte desde sus comienzos, siendo parte del esfuerzo que logró levantar el Santuario. Tradición que hoy continúan sus hijos.

Ambos nacieron en Precenico (UD). Llevan 50 años de matrimonio y, todavía hoy en día, él con 83 y ella con 76, se emocionan y lloran de alegría por haber estado toda una vida juntos.

Yo sólo puedo decir que soy muy feliz y le agradezco al cielo que Lionello Mario Gregoratto y Elvetta Maria Giudici sean mi papá y mi mamá. **vw**

CIUDADANIA ITALIANA

Olivia Castiglia

• TRADUCTORA PÚBLICA NACIONAL •

Trámites de certificación
(MdP y Bs. As.)

oliviastiglia@yahoo.com.ar

(011) 15565429134 / (011) 43821482

Bar 9 de Julio

EMBUTIDOS CASEROS

de Ricardo Silvestri

Venta de Salames-Bondiolas- Jamoncitos
Picadas-Quesos-Vinos Regionales

Bonoris (s) 20 - Colonia Caroya - Córdoba
Tel.: (03525) 466210 / 155 23539

MARIA PIZZUL IN RUSSIAN UN HISTORIA CENTENARIA MOSSA, 1901-BUENOS AIRES, 2004

Enero de 2004; se encontraba en Buenos Aires Antonio Giussa, italiano en busca de material fotográfico para un proyecto personal sobre historias de fotografías en relación con historias de inmigrantes friulanos en Argentina. Así fue que conocí a **María Pizzul in Russian**, a quien tuve la oportunidad de fotografiarla además de mantener largas conversaciones sobre el extenso siglo que llevaba de vida. María era la primera persona sobreviviente de la Primera Guerra Mundial que yo conocía. Cuando le pregunté qué era lo que más le preocupaba del mundo en el que vivimos me respondió: **"la guerra, me preocupa que el hombre precise seguir haciendo la guerra"**. María, que había sido capaz de tomarse un avión para ir a celebrar su cumpleaños número 100 a Mossa (GO) su pueblo natal, lo primero que le vino a la mente de su experiencia vital fue la guerra. La herida que esta produjo en ella aún se encontraba abierta. Había nacido con el siglo en 1901, cuando Gorizia aún formaba parte del Imperio Austro-húngaro y recordaba muy bien la visita de Francisco José a su pueblito. **"Se estaba bien bajo su gobierno, las escuelas eran muy buenas"**, dijo. **"Papá era herrero y yo ayudaba a mi madre a criar a mis hermanos. Si... era una linda familia y estábamos bien, pero en el año 15 llegó la guerra al pueblito"**, recordó.

Se queda en silencio.

Nona, cuéntenos de su juventud:

"Fue bastante dolorosa, porque yo tenía 14 años cuando Italia entra en guerra y rápidamente Gorizia se constituye en un infierno. Había muchos bombardeos, y muchos vecinos murieron. Se decía que el Isonzo tenía las aguas teñidas de rojo por la cantidad de muertos. Luego de nueve meses bajo fuego los pobladores, en especial chicos y ancianos

Come omaggio ricordando i 100 anni che l'Italia entra nella Grande Guerra riportiamo la vita della emigrante: Maria Pizzul in Russian.

fuiamos repartidos por toda Italia y nuestra familia fue destinada a un pueblo en los Abruzzos llamado Notarello. Antes de llegar nos mantuvieron en cuarentena para evitar el contagio de cierta peste que decían podíamos tener. Cuando llegamos los pobladores venían a mirarnos como a bichos raros, éramos "i tedeschi" y asombrados comentaban entre ellos que "¡no tenemos cola!", como si fuéramos animales. Eso nos decían que éramos, aunque luego fue cambiando, en especial



María Pizzul in Russian, en su casa del barrio Agronomía, Buenos Aires, 2004.

cuando aprendían que éramos del Friúl Oriental. Allí tampoco se estaba bien, se pasaba hambre. Al año, cuando ya estaban encariñados con nosotros otra vez tuvimos que partir hacia otro destino, a Ibrea, en provincia de Torino, vivíamos en una casona cercana a la fábrica de Olivetti. Allí desgraciadamente fallece mi madre y con mis 16 años tuve que hacerme cargo de mis tres hermanitos menores, Pepi, Graciano y Marino que rondaban los 5, 8 y 12 años. Teníamos que trabajar en ocupaciones menores livianas para la fábrica Olivetti y una hilandería cercana. Terminada la guerra volvimos a Mossa y allí vimos el aspecto desolador del fin de la guerra y tuvimos que arremangarnos para recomenzar otra vida de reconstrucción y empeños. Mi padre volvió de la guerra y había que hacerse cargo".

Luego en 1924 parte hacia otro destino, llegando a Buenos Aires, ya casada con sus hijos, sus tres hermanos menores y su padre. Aquí, desde hacía un año estaba su hermano mayor que durante la guerra había permanecido escondido. Otra vez hubo que recomenzar de cero.

María se convierte en la primera mujer representante de la inmigración friulana. En su casa se dieron cita las reuniones de donde surgían las instituciones culturales entre los inmigrantes de origen friulanos dada su enorme capacidad de anfitriona y de trabajo, cocinando y atendiendo no sólo a su familia, sino también a sus hermanos y coterráneos. Se forma así una familia con un gran compromiso cívico social y cultural. Trabajaron por el cooperativismo como medio para transformar a la sociedad. María creía profundamente en la democracia y en la importancia de la participación activa en las instituciones. Este compromiso lo mantuvo hasta el final de su vida. Su último voto lo puso con 102 años convirtiéndose en la mayor de las mujeres ejerciendo su deber cívico. **WB**



COMUNE DI MOSSA
PROVINCIA DI GORIZIA
IL SINDACO

Cara Maria,

è con molto piacere che Le porgo questo piccolo omaggio che vuole essere il segno della nostra presenza di mossesi nel suo cuore.

Lei vive lontana da Mossa ma io so che un pensiero ogni giorno è rivolto al nostro paese. La sua visita è stata particolarmente importante e significativa per tutta la nostra comunità: averLa qui tra noi, anche se per pochi giorni, per molti è significato tornare indietro con i ricordi, per altri, invece, è stato venire conoscenza di una realtà diversa e nuova. La passione che abbiamo letto nei Suoi occhi per Mossa ha fatto capire a molti giovani che cosa significhi la propria terra e quanti valori siano legati ad essa, valori che spesso si danno per scontati e non lo sono. Ci ha fatto capire anche che è possibile arrivare alla Sua veneranda età con lo spirito di una ventenne e che, se il Signore ci dà la fortuna di vivere a lungo, è giusto accumulare le esperienze di ogni giorno e tramutarle in ricchezza di spirito così come ha fatto Lei: questo è stato il Suo insegnamento e abbiamo assorbito queste piccole gocce di sapienza così come fa chi vuole crescere dentro e migliorare.

RingraziandoLa per ciò che ha comunicato a tutti, Le porgo a nome della collettività i migliori Auguri di Buon Natale e Le auspico un 2002 brillante e brioso.

Mossa, 24 Novembre 2001

Con tanta cordialità
Vincenzo President



María es homenajeada por el sindaco de Mossa, en 2001, quien además le escribió una conceptuosa carta (izq.).

AURELIO COLOMBA UN FRIULANO QUE DEJÓ HUELLAS EN EL TIEMPO



por HUGO COLOMBA
hugohumbertocolomba@hotmail.com



Mi nombre es Hugo Colomba, tengo 75 años, nací en Río Ceballos (Córdoba). Fui autotartista de Fiat, Conarg, Dinfia y Kaiser Argentina, luego agente de YPF y en la actualidad soy propietario de un establecimiento metalúrgico.

Quiero compartirles la historia de mi padre, aquel joven friulano que tras la Primera Guerra Mundial, dejó su Bordano (UD) natal, llevando consigo su oficio, una valija y muchos sueños.

Al llegar a Buenos Aires, tal como un paisano le supo explicar, siguió derecho por la calle Cangallo hasta la Estación de Retiro, tomando el tren con destino a Unquillo (Córdoba). No sabía ni una palabra de castellano, pero logró llegar.

Al hacerlo, otro italiano lo ve un tanto perdido por la estación y le pregunta qué necesita. Era un amigo de su padre y lo ayuda a reencontrarse con él. Mi abuelo vino con la empresa inglesa que construyó los ferrocarriles en Argentina previo a la guerra, y no habían tenido noticias desde entonces.

Tiempo después, en un trágico accidente fallece mi abuelo. Por lo que mi padre debe hacerse cargo de las obras inconclusas que estaba realizando. Esto, con la ayuda de mi tío Antonio, que era su hermano mayor y que había venido imitando sus pasos, tras cumplir diez años de servicio militar.

Finalizados estos trabajos, mi tío se dedica a la construcción y mi padre, en cambio, se dedica a las instalaciones de agua y energía. Aplicando los conocimientos del oficio adquirido en Roma de "Especialista en calefacción

de vapor a alta presión".

Su especialidad no era aplicable en esta región, por lo que debió adaptarse a las demandas de servicio en aquel tiempo.

Al principio con una caja de herramientas sobre la montura de un caballo, comienza a prestar sus servicios en Unquillo y alrededores. Tarea que no era simple. Existían numerosos riesgos, entre ellos bandas de salteadores de caminos. **Todo esto no impidió que realizara su actividad.**

Un lugar obligado de la colectividad en esta zona es Colonia Caroya. Donde un día al visitar un primo suyo, conoce a mi madre Lidia Bissotto. Se casaron en la antigua Iglesia de allí y se radican en Unquillo. De esta unión nacen los primeros cuatro hijos: Elsa, Aldo, Ettore e Irma.



El 27 de diciembre de 2014, se le otorgó oficialmente el nombre de mi padre a una calle de Río Ceballos. Donde se dio lectura a la ordenanza 2046/13 (n.º: se reproduce acompañando la nota) destacando en la misma su trayectoria como persona hacia la sociedad y reconociendo sus obras. Dicha calle se ubica en uno de los loteos en los que supe trabajar.

Para mí es un gran orgullo ser su hijo. Además de todo lo expresado, haber seguido con sus enseñanzas, su honestidad, ética de trabajo, respeto, seriedad y principios. Los que me definieron como persona y que llevé adelante en toda mi vida. Compartiendo con mi esposa Ana María Vicini los mismos criterios y transmitiéndoselos a mis dos hijos Florencia y César. ■■■

En 1939, se mudan a Río Ceballos (Córdoba). Meses después, nazco yo. Luego llegarían dos hermanos más: Lidia y Horacio. De los cuales sólo permanecemos con vida Lidia y yo.

En la década del '40 se inicia un muy fuerte desarrollo urbanístico de la zona. Nuevos loteos surgen por todo el corredor de las sierras. Esto transforma su actividad en una empresa. Ejecutando diversas obras de captación de agua, sistemas de almacenamiento, cañerías de impulsión y distribución de la misma. Instalaciones de bombeo, generación de energía y redes eléctricas. Llegando a ser instalador oficial de los equipos de bombeo Marelli Milano.

Todas ellas con un sello característico: la calidad en la ejecución y la previsión a futuro. Al punto que varias de ellas, aún están prestando servicio y ante la sorpresa del temporal que azotó Córdoba recientemente, se mantuvieron en pie y operables, asombrando a los técnicos actuales.

En Río Ceballos realizó muchas de sus obras, además de tener una activa participación social en la comunidad, tanto que fue socio fundador de la "Sociedad de Fomento y Turismo" de la localidad hoy devenida en el Centro Comercial.

Lamentablemente, no pudo realizar muchos de sus proyectos porque a la edad de 63 años lo sorprendió una grave enfermedad. Pero a pesar de su dolencia luego de una importante cirugía pudo viajar a su Bordano, despedirse para siempre de Maria y Luzie (sus hermanas) y de su tierra natal. Una vez retornado a Argentina, empeoró su salud falleciendo el 12 de febrero de 1968.

JUAN BAUTISTA VICENTE MITRI EL FRIULANO DEFENSOR DEL COOPERATIVISMO



Nació el 16 de febrero de 1881, en la zona rural cercana a Pilar y Esperanza (Santa Fe), donde se establecieron sus padres **Santiago Mitri** y **Serafina Ermacora** (oriunda de Ziracco, UD) quienes emigraron a en la Argentina a fines del siglo XIX.

Instalados en esas tierras se dedicaron a la agricultura, formar una familia y criar a sus nueve hijos. Uno de ellos se llamó **Juan Bautista Vicente**, destinado llevar a cabo una obra que lo mantendrá por siempre en la memoria de un pueblo.

En su lugar natal transcurrió su niñez y parte de su adolescencia. Mientras colaboraba en las tareas del campo recibió educación formal, la que completó en la escuela de la vida de labriego. Ella le dio la capacidad suficiente para iniciar y encaminar una obra de gran trascendencia para el campo argentino y para la Patria.

Cuando la colonización se hallaba en sus comienzos, Don Santiago, acompañado por su familia, decidió buscar un lugar con buenas tierras para establecerse y desarrollar plenamente su tarea de agricultor. Quizás el destino lo hizo elegir Sunchales (Santa Fe). Obtuvo tierras a 6 kilómetros de la población, en las cercanías de la actual Cooperativa "El Fortín".

Don Santiago murió joven, y sus otros hijos fueron buscando nuevos rumbos, pero Juan permaneció en el lugar. El 10 de agosto de 1905 contrajo enlace con Ana Cipolatti, nacida el 14 de febrero de 1883, en Aviano (UD).

Consolidada su posición económica y consciente de las penurias que soportaban los agricultores y hacendados por la poca remuneración que obtenían de sus productos, inició su acción en el movimiento cooperativo, ya existente en distintas zonas del país.

Así se dio a la tarea de agrupar a sus compañeros en una cooperativa tampera. Recorrió kilómetros y kilómetros en su sulky sembrando la idea a la que muchos adhirieron. Fue así como el 15 de septiembre de 1929 se constituyó en la colonia de Sunchales la primera Cooperati-



Juan Bautista V. Mitri.

va de Tamperos, llamada más tarde la "N° 1", de la que fue fundador y presidente. A partir de ella, fueron surgiendo otras que en conjunto, lucharon en defensa del campesino.

En ella se elaboraban crema y caseína, productos de escaso valor en el mercado. Los compradores, eran propietarios de fábricas de manteca, de la que sí se obtenía muy buen precio, pero que no era trasladado a los productores de la materia prima. Comenzó así a bullir en su mente la idea de fundar una fábrica que combinara elaboración y comercialización. La tarea era difícil, pero Don Juan no se amilanó y emprendió la empresa acompañado por decididos colaboradores a los que se unieron las cooperativas de Sunchales,

Moisés Ville (Santa Fe), Brinkmann (Córdoba) y Morteros (Córdoba). Comprendieron la necesidad de tener esa fábrica de manteca propia y que Sunchales, ubicado estratégicamente entre las vías del ferrocarril y dos importantes rutas, era el sitio ideal.

Los esfuerzos no fueron vanos y los resultados, auspiciosos. Luego de innumerables reuniones con banqueros y funcionarios de distintas esferas de gobierno, el 17 de septiembre de 1938 se fundó la organización de cooperativa de segundo grado que se denominó **Fábrica de Manteca "Cooperativa Unidas Limitada de Sunchales"**. Juan B. V. Mitri fue el presidente de su primer Directorio y lo siguió siendo hasta 1942. Al alejarse, fue nombrado Presidente Honorario.

Nos dejó inesperadamente, el 29 de diciembre de 1954, a los 73 años.

Los sunchalenses imitaron su actitud ya que hoy hay distintas cooperativas, incluso las escolares, ya que cada escuela, tanto primaria como secundaria tiene la suya y son modelos que imitan otros pueblos.

Ocupa un lugar destacado en la memoria colectiva, teniendo su nombre en una calle, en una escuela, en la sala del Consejo de SanCor C.U.L. y en una placa que ostenta el Monumento a la Cooperación.

SanCor Cooperativa de Seguros, empresa líder en el país y en el mundo, se gestó dentro de SanCor C.U.L. y le extendió a Juan B. V. Mitri su primera póliza aseguradora.

En palabras de su nieta Ledis Mitri de Borgnino "Cada vez que se recuerda a nuestro abuelo, sentimos un inmenso orgullo porque sabemos que él no se detuvo antes las adversidades, que caminó con pasos firmes para difundir la semilla del cooperativismo, marcando un antes y un después en la vida de nuestra ciudad de Sunchales".

En noviembre del 2014, su familia recibió un reconocimiento del Centro Friulano de Sunchales por su labor y su aporte al desarrollo de la comunidad.

Sin dudas, un gran friulano, de esos que dejan huella en su tiempo y en su comunidad. **www**



Familiares de Juan Bautista V. Mitri durante el reconocimiento entregado por el Centro Friulano de Sunchales.

en Servicios Gráficos elegí lo Mejor

Elegí más de 20 años de experiencia junto al sector gráfico brindando servicio y calidad con la más alta tecnología

GAMA4

PREIMPRESIÓN DIGITAL / COMPUTER TO PLATE / IMPRESIÓN DIGITAL

COMPUTER to PLATE-FOTOCROMOS-PELÍCULAS-IMPRESIÓN DIGITAL

ALVARADO 2775 / MAR DEL PLATA / TEL. (0223) 495-3089/9686

E-mail: gama4@speedy.com.ar / www.gama4.com

LA MATERA
ARGENTINA

FÁBRICA DE MATES Y BOMBILLAS



Para mayor información solicite su Catálogo a info@lamateraargentina.com

Av. Virrey Vertiz 5071 - Mar del Plata / Tel/Fax: (0223) 4806784
email: info@lamateraargentina.com / Web: lamateraargentina.com

FRULANO

Los friulanos valoramos al trabajo como uno de los ejes centrales en la vida de las personas. Un Profesional de Origen Friulano es una persona capacitada e idónea y, además, "salt, onest y lavoradôr". Qué bueno sería que, en algún lugar, un friulano necesitara acudir a un servicio profesional en particular y que, al saber que hay un miembro de la Comunidad que lo pudiera brindar, privilegiara acudir a él. Esta es la propuesta. Y estos son alguno de los recursos profesionales de nuestra Comunidad.




MARIANA SOLEDAD ODORICO, argentina, 29 años. Nació en Bahía Blanca, reside en CABA. Es arquitecta. Es nieta de Tullio Odorico, oriundo de Chiarmacis (UD).

Mis papás, Orlando Odorico y Stella Maris Tonelli, son de Mendoza y llegan en 1982 a Bahía Blanca porque mamá realiza el doctorado en Ingeniería Química (Plapiqui- Conicet). **MI papá participó siempre de la Familia Friulana de Bahía Blanca.**

Egresé de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo (UBA), donde también me desempeñé como asistente de docencia.

En el año 2012 obtuve el Primer Premio en el Concurso Internacional para el Centro de Ciencia y Tecnología de 26.000 m² en Beijing (China), como colaboradora de los estudios Baudizzone-Lestard y Asociados y KLM Kelly-Lestard-Maldonado Arquitectos. También en el año 2010, el Primer Premio en el Taller Interuniversitario por la Sustentabilidad de la ONU- Habitat, en Boca del Río, Veracruz (México), participando por el Cal Poly (Universidad Politécnica del Estado de California).

Actualmente trabajo en el Estudio Loft de Arquitectura, en el área de desarrollo de proyectos y diseño, manejando herramientas de gerenciamiento y computación, realizando arquitectura industrial, familiar y colectiva, laboratorios médicos, establecimientos de conservación y reciclado, etc.

Desde el año 2013 cofundé el Estudio MII. Arquitectura, desarrollando proyectos de arquitectura y diseño interior. 



CONTACTO: E-mail: mariodorico@hotmail.com




ADRIANA FLORENCIA NASCA, argentina, 31 años. Nació en CABA, donde reside. Es médica, cursando el Internado Anual Rotatorio y tramitando su matrícula. Bisnieta de Eugenio Bressan y Adela Cadel, oriundos de Ranzano, Fontanafredda (PN).

Conocí el pueblo de mis antepasados el año pasado, un verdadero gusto. Allí noté que todos llevan el mismo apellido que mi abuela materna, Bressan.

En este momento estoy recorriendo el último tramo de mi carrera, el Internado Anual Rotatorio. Mi hospital de origen es el Ramón Carrillo de Ciudadela, pero también roté por el Piñero, el de Clínicas, Marie Curie, y Muñiz entre otros. Vengo asistiendo a los congresos de Neuropsiquiatría de la Asociación Neuropsiquiátrica Argentina desde hace unos cuatro años, y mi deseo es especializarme en esa área.

Mi abuela era la única de sus hermanos nacida en Argentina, ellos y sus padres habían nacido en Ranzano. Inevitablemente, **todos incorporamos palabras del friulano en nuestro lenguaje cotidiano.** Es así que me animé y asistí a un Taller de Lengua Friulana, porque preservar el idioma es preservar la identidad y una forma de recordar a nuestros antepasados.

Para mí, hablar del Friül, es recordar a mi abuela y sus canciones, parte en italiano, parte en friulano. Es recordar a Ranzano y la vista de los Alpes; y de alguna forma tener un segundo hogar del otro lado del Atlántico. 

CONTACTO: Cel.: 011- 15-5850-2365. E-mail: nasdria.999@gmail.com




MARCELO ROICH, argentino, 53 años. Nació Armstrong (Santa Fe), reside en San Luis. Es Contador Público y licenciado en Administración de Empresas, recibido en la Universidad Nacional de Rosario. Nieto de Giacomo Pagnutti, oriundo de Nogaredo di Prato, Martignacco (UD).

Además de mi carrera, hice cursos de especialización sobre Comercio Internacional en la Universidad de Udine. Como titular de Club Pyme Italia hace 17 años me dedico a gestionar proyectos de capacitación profesional, tanto en el ámbito privado como en proyectos públicos con Italia.

Ejemplo de ello son, entre otras, distintas iniciativas llevadas a cabo en estos últimos años: Cursos de actualización profesional en tecnología informática aplicada a la agroindustria, Desarrollo de inteligencia comercial para el comercio exterior, Oratoria e Inteligencia Emocional aplicadas a la Venta Internacional, Idioma Italiano para Negocios, Master en Gestión de las Cadenas de la Carne (destinado a profesionales argentinos con ciudadanía italiana).

En la actualidad desarrollo mi actividad en Argentina y en este último tiempo estoy viajando a Chile por proyectos de cooperación.

Creo fuertemente en el desarrollo y consolidación de las relaciones económicas, comerciales, profesionales y académicas con Italia, ya que significarán, en la medida que se concreten eficientemente, motivo de progreso y bienestar para ambas comunidades. 

CONTACTO: E-mail: mroich@italoargentina.com.ar. Facebook: www.facebook.com/mroich. Twitter: @mroich



TENEMOS QUE REDOBLAR EL ESFUERZO, HAY QUE CUIDAR AL COLECTIVO

Todos sabemos lo que hemos caminado juntos estos tres años, desde ese mediodía en Mar del Plata a la última mañana en Buenos Aires, pasando por Paraná, San Francisco, Colonia Caroya, Bahía Blanca, Tandil, Montevideo y Salta.

Ya tenemos más de 200 páginas de historia y letra friulana. Hemos homenajeado, publicitado, recordado, convocado y presentado todo lo que la Comunidad Friulana ha querido.

El colectivo **VITE ARGJENTINE** se ha convertido en una herramienta poderosa para preservar y transmitir los valores propios del acervo friulano, pero también lo es para recordar el pasado, mostrar el presente y alimentar el futuro de esta Comunidad.

Podemos festejar y sentirnos orgullosos por esto. Todos hemos puesto un granito de arena para construir esta realidad. Gracias por ser parte y por estar.

Ahora bien, el inicio del 2015 trae dos cuestiones a prestarle atención ya que dificultan la continuidad del proyecto.

Una se refiere al contenido y la otra a la nafta del colectivo.

VAMOS CON LA PRIMERA, EL CONTENIDO

Ya es sabido que la línea editorial apunta a contar, mostrar y hacer conocer todo lo mucho y bueno que hacen las personas de Origen Friulano de Argentina y el Uruguay.

No obstante, aún no logramos tener buenos reflejos para escribir. Estamos mucho mejor que en el 2012, pero falta.

Todos sabemos que un friulano prioriza su trabajo antes que nada y quizás le cueste expresarse, más por escrito. Esto también se traduce a los Fogolárs, donde hay mayor capacidad de trabajo que de divulgación.

Y esto porque nos cuesta ver la divulgación como parte del trabajo, o como un trabajo en sí mismo. Hacer algo y que nadie se entere, o hacer algo, que no quede registro y se olvide, es predisponerse a sentir que se trabajó por la mitad.

El problema con esto es que, si todos hiciéramos lo mismo, esto es priorizar el trabajo y no divulgar ni expresarnos por escrito, el **VITE ARGJENTINE** se quedaría vacío, sus páginas en blanco y el colectivo frenado oxidándose en algún lugar.

Si no valoramos y creemos, como lo hacemos, que el **VITE ARGJENTINE** nos nutre y enriquece, el colectivo no sería lo que es.

Recordemos que siempre hay algo para contar, compartiendo mi historia puedo hacer que otro tenga una experiencia sustantiva y que resignifique sus propias vivencias.

Recuerden que las buenas historias empiezan con alguien que las quiere contar. Simplemente con eso. A escribir entonces!!!!



por
PABLO DELLA SAVIA
Fogolár Furlán de Mar del Plata
fogolarfurlanmdq@hotmail.com

VAMOS CON LA SEGUNDA, LA NAFTA

Todos sabemos que el contributo de la Región, a través del Ente Friuli nel Mondo, es lo que financia la impresión del **VITE ARGJENTINE**. Esto es desde el primer número a hoy, se han conseguido algunas publicidades y suscripciones pero el 95% se financia con el contributo.

Esto ya no alcanza. Entre la inflación Argentina, la diferencia cambiaría y el aumento de los costos en general, el contributo que recibiremos en el 2015 no alcanza para cubrir el costo de la edición de los tres ejemplares previstos para este año.

De tal manera que, sino hay ingresos extra, puede ser que no se pueda editar la edición 90, la que se piensa presentar en Avellaneda (Santa Fe).

Podemos pensar en achicar hojas, sacar color, enojarnos con el Ente pero, también, podemos hacer un esfuerzo más en colaborar y sostener el colectivo **VITE ARGJENTINE**.

Y esto es la suscripción. Cada una de ellas colabora a la continuidad financiera del **VITE ARGJENTINE** y no representa una erogación importante para una familia.

Con 500 lograríamos financiar sin problemas las tres ediciones del año.

Somos cerca de un millón los friulanos en la Argentina y el Uruguay, pensar en que 500 se suscriban y reciban el **VITE ARGJENTINE** no es un objetivo imposible.

Para lograr esta cantidad necesitamos el aporte de todos los Fogolárs y de todos los friulanos, sea suscribiéndose directamente o invitando a alguien a hacerlo.

Queridos hermanos, esta es la realidad hoy. Si valoramos el **VITE ARGJENTINE**, llegó el momento de poner más esfuerzo y cuidarlo. Si no se puede convertir en un lindo recuerdo.

Está en nosotros cambiar la historia.

Esperamos tu respuesta. #vite

CÓMO ME SUSCRIBO?

1- Hacés el pago mediante depósito o transferencia bancaria a la Cuenta Corriente del Fogolár Furlán de Mar del Plata, así como contrareembolso o consultás en el Fogolár de tu ciudad para hacerlo en efectivo.

2- Nos escribís a fogolarfurlanmdq@hotmail.com, nos mandás el comprobante digitalizado y tu dirección postal para el envío.

3- Recibís en tu casa la próxima edición del **VITE ARGJENTINE**.

INFORMES Y CONSULTAS:

E-mail: fogolarfurlanmdq@hotmail.com
Tel.: (0223) 4757999, de lunes a sábados, de 16,30 a 20,30 hs.
Cel.: (0223) 156894734

CUENTA CORRIENTE

Fogón Friulano de Mar del Plata
Banco Provincia de Buenos Aires
Sucursal 4200 - Cta. Cte. 053403/1
CBU 01403235 01420005340315

suscribite y recíbilo en tu casa

vite argentine

PERIÓDICO DE LA COMUNIDAD FRIULANA DE ARGENTINA Y URUGUAY

Suscripción 2015 \$a 150
Incluye los tres ejemplares y el envío al territorio argentino

50 AÑOS

UNIONE I CASTELM

Se inicia en los años '60 la maravillosa aventura de la Virgen de Castelmonte en la Argentina. A largo de un ventenio ella tendrá su propio Santuario para acompañar y abrazar a los hijos de su tierra, emigrantes en esta tierra.

El arzobispo de Udine, **Giuseppe Zaffonato**, tras el pedido del obispo de San Martín, **Manuel Menéndez**, envía a la Argentina dos sacerdotes friulanos, **Alberto Cimbaro** de Cesariis (UD) y **Carisio Pizzoni** de Orsaria (UD). A los cuales en mayo 1964 se les encomienda la parroquia de Villa Bosch, con la misión de fundar una nueva parroquia bajo el nombre de "Asunción de la Virgen".

Ambos se encuentran con frecuencia con un grupo de paisanos y de esas reuniones surge la idea de celebrar todos los años "La fieste dai furlans" en honor a la Virgen de Castelmonte. Cimbaro se contacta con los monjes capuchinos, custodios del Santuario de Castelmonte en Friül, y les pide un cuadro con la imagen de la "Virgen viva", el cual es traído a la Argentina por **Marcela** y **Rolando Revelant**.

En enero de 1965 nace la **Unione Friulana Castelmonte**, siendo **Rolando Revelant** su primer presidente. Su principal finalidad fue realizar el Santuario y ofrecer a los emigrantes friulanos un lugar de vida donde sentirse como en casa, con la presencia fiel de Ella, la Virgen que cruzó el océano con ellos.

El 21 de marzo del mismo año, se realiza la primera peregrinación, guiada por monseñor **Eduardo Pironio**, hijo de friulanos, obispo auxiliar de La Plata. Es en esta manifestación religiosa que nace el ambicioso proyecto de construir en Argentina un Santuario dedicado a la Virgen de Castelmonte.

El 22 de diciembre 1966 se firmó el primer boleto de compra-venta de 2500 m2 de terreno, que posteriormente llegarían a 6000 m2, en la localidad de Pablo Podestá. Cimbaro y Pizzoni junto a la comunidad friulana, encargan a **Mario Anzilutti**, que al viajar a Italia, traiga un poco de tierra del Santuario de Castelmonte y una piedra, que se colocará, junto a otra piedra tomada del Castello de Udine, sobre las bases donde se erigirá el futuro Santuario.

Será el cardenal **Ermenequillo Florit**, friulano, arzobispo de Florencia quien bendice el 9 de abril de 1967 la piedra fundamental del Santuario, ante la presencia de Manuel Menéndez, obispo de San Martín. Evento muy celebrado sea por la prensa argentina como por la friulana y de gran participación popular.

En septiembre de 1968 se inaugura la sede social de la **Unione Friulana Castelmonte**. La construcción prosigue lenta, en relación a los aportes de los socios, que trabajan todos los fines de semana y los fondos de donaciones. En 1969 se inicia la construcción del Santuario.

Se imprime el boletín "Madone di Mont" y se forma el **Gruppo Folcloristico Castelmonte**.

En setiembre de 1970 una delegación de alrededor de 150 friulanos viajan al Friül, para ir a buscar una copia exacta de la estatua de la Virgen de Castelmonte, autorizada por los monjes capuchinos y traerla en barco al nuevo Santuario.

El arzobispo **Giuseppe Zaffonato** bendice la nueva imagen de la Virgen, es-



Colocación de la piedra fundamental el 9 de abril de 1967, del acto estuvieron presentes autoridades y friulanos.

GRUPPO FOLCLORIST

El **Gruppo Folcloristico Castelmonte** inicia sus actividades en 1969, por iniciativa de algunos dirigentes de la institución, que junto a hijos, amigos y jóvenes apasionados, dan vida a un grupo de bailarines que interpreta el folclore del Friül con orgullo y dedicación.

El Grupo, compuesto por alrededor de 40 personas, era el único conjunto que en aquel entonces cultivaba las danzas populares italianas en nuestra colectividad, es por eso que tenía un gran compromiso y responsabilidad. Afrontaba con seriedad y sacrificio todas las propuestas e invitaciones a la que era convo-



AQUELLA CONVOCATORIA

"A tutti i friulani residenti in Argentina giunga il nostro cordiale invito a partecipare con le loro famiglie a questa "Prima Festa Religiosa Friulana". Si darà così principio al pellegrinaggio annuale alla nostra cara **Madonna di Castelmonte**, meta dei nostri antenati e dei nostri cari, che ricorrevano fidenti a quel Santuario per chiedere grazie a favori.

Friulani innalziamo il nostro pensiero verso le sublimi bellezze dello spirito ed in compenso sentiremo nel nostro cuore la gioia di rivivere le nostre sacre tradizioni.

La Commissione Organizzatrice"

Esta Comisión estaba conformada de la siguiente manera: Asistente eclesiástico: **Alberto Cimbaro** y **Carisio Pizzoni**; Presidente Honorario: **Cav. Abele Mattiussi**; Presidente: **Rolando Revelant**; Vicepresidente: **Toribio Lanzi**; Secretario: **Mario Plos**; Prosecretario: **Elio Pastan**; Tesorero: **Tullio Sicuro**; Protesorero: **Settimio Furlano**; Vocales: **Augusto Dominici**, **Walter Ciussi**, **Remo Crozzolo**, **Mario Anzilutti**, **Francesco Cargnelutti**, **Giovanni Chialchia**, **Ferruccio Bearzi**, **Aldo Adamo**, **Nereo Dri**.

FRIULANA CASTELMONTE



Llegada de la estatua desde el Friül de la Virgen de Castelmonte en noviembre de 1970.

COMITÉ CASTELMONTE



cado, obteniendo siempre aplausos e importantes distinciones.

Como dinamizadores de la friulanidad, son convocados desde distintos lugares del país para prodigar la danza, entre los que se destaca Colonia Caroya y el surgimiento del Conjunto de Danzas Italianas Alegre.

No hay friulano en Argentina que no haya sentido un nudo en la garganta o no se haya emocionado hasta las lágrimas durante los espectáculos de estos queridos muchachos.

Muchachos de ayer, de hoy y de siempre. Muchachos porque siguen sintiendo en su sangre el calor y el amor de la danza. **UFC**

culpida en madera por el artesano **Perathoner de Ortisei**, y la entrega en un acto oficial a los friulanos de Argentina, quienes parten desde Genova en barco, mientras que la estatua es embarcada en Nápoles, llegando a Buenos Aires el 22 de noviembre de 1970.

Carisio Pizzoni y **Rolando Revelant**, primer presidente de la institución, reciben la estatua en nombre de la comunidad friulana de Argentina y la conservan en la parroquia de Villa Bosch, ya que el Santuario seguía en construcción.

Finalmente, el 23 de noviembre de 1975, el obispo Menéndez, inaugura el Santuario de Pablo Podestá y se coloca la Virgen en su casa definitiva, ante la presencia de una multitud ferviente y emocionada.

El 25 de noviembre de 1979 la parroquia es donada a la Diócesis por la Unione Friulana Castelmonte, y es nombrada con el título de "**Madone di Mont**", siendo **Carisio Pizzoni** designado como primer cura párroco.

El 3 de agosto de 1980 en ocasión de las celebraciones por los 500 años de la entronización de la Virgen de Castelmonte, un grupo de friulanos se dan cita en el Santuario del Friül. El monseñor Pizzoni celebra la misa y al finalizar el Gruppo Folcloristico Castelmonte se exhibe ante las autoridades.

El 28 de setiembre el arzobispo de Udine, **Alfredo Battisti**, asistido por el obispo de San Martín, consagra el nuevo "**Santuario de Madone di Mont**" en Pablo Podestá.

Es necesario dotar al Santuario con sus campanas y la generosidad del Friuli las provee. El 15 de enero de 1981 monseñor Pizzoni bendice en la Fundación Clocchiatti, en Colugna de Tavagnacco (UD) las tres hermosas campanas.

La campana más grande, donada por la intendencia de Udine, la mediana por la Diócesis de Udine y la más chica por los monjes capuchinos de Castelmonte.

El día de la inauguración todas las campanas de las iglesias friulanar sonaron junto con las de Madone di Mont de Argentina.

En marzo de 1990 se inauguraron las instalaciones del "**Centro Educativo Castelmonte**" ante la presencia del obispo auxiliar de Udine monseñor **Pietro Broilo**. Sus espacios se utilizan para el desarrollo de cursos de Formación Profesional realizados por el Conet.

Actualmente se dictan cursos de electricidad, peluquería y de auxiliar contable. Además, se llevan adelante encuentros de catequesis, culturales y recreativos.

Así, el Santuario de Madone di Mont y la Unione Friulana Castelmonte, vienen desarrollando sus actividades con los valores cristianos y de familia, propios de las creencias de la friulanidad.

Dentro de la agenda de eventos, la **Fiesta Aniversario** (marzo), la **Fiesta del Cazador** (mayo), la **Fiesta del Vino** (julio), la **Fiesta de los Alpinos** (agosto), las **Fiestas Patronales** (noviembre) y la **Fiesta de Fin de Año** (diciembre) constituyen los hitos más importantes.

En estos primeros cincuenta años de vida, la sensación es haber logrado el objetivo de ofrecer a los emigrantes friulanos un lugar de vida donde sentirse como en casa, con la presencia de la Virgen que cruzó el océano con ellos.

De cara al futuro, se aspira, simplemente, a seguir haciéndolo. **UFC**

COMISIÓN DIRECTIVA

Presidente: **Juan B. Chialchia**; Vicepresidente: **Humberto Della Longa**; Secretaria: **Graciela Rodaro**; Prosecretaria: **Juliana Revelant**; Tesorera: **Ana Marchiori**; Protesorero: **Mariano Fuccenecco**; Secretaria de Actas: **Dalana Gualco**; Vocales titulares: **José Dominici**, **Mario Fuccenecco**, **Rosana Botana**, **Virna Chialchia**, **Atilio Dominici**; Vocales suplentes: **Lino Stefanutto**, **Teresa Vázquez**, **María Bianco**, **Ernestina Menossi**; Revisores de cuentas titulares: **Antonio Lombardo**, **Ana María Rizzo**, **Marina Gregoratto**; Revisores de cuentas suplentes: **Elena Moras**, **Alicia Topatich**, **Oscar Méndez**. Subcomisión Cultura: **Giuliana Revelant**, **Rosana Botana**. **UFC**

CONTACTO: Pte. Perón 8179 Pablo Podestá (1657), Tel/Fax: 4506-2665, E-mail: castelmontefogolar@yahoo.com.ar

Los friulanos y sus descendientes dejaron, y dejan, una huella importante en las Comunidades donde habitan. Esto sostenido en su apego al trabajo y su responsabilidad.

Dentro de esta generalidad, hay algunas personas que se destacan o destacaron en algún área en particular, sea la artística, la deportiva, la empresaria, la política, o la vida asociativa.

En esta sección contaremos sus historias.

“MI VIDA ESTUVO SIGNADA POR LA FRIULANIDAD”

Luis Grión nació el 22 de noviembre de 1967, en Colonia Caroya (Córdoba), donde reside. Es bisnieto de Leonardo Grión, oriundo de Capne Friúl y de Giuseppe Sangoi, oriundo de Gemona del Friuli (UD).

Es abogado, título obtenido en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Córdoba. Desde adolescente participó del Conjunto Alegríe y, posteriormente, del Centro Friulano, ocupando la Presidencia desde 2002 al 2007. En su participación asociativa fue protagonista de importantes momentos e iniciativas de la Comunidad Friulana.

Sumándose a la vida política caroyense es nombrado secretario de Gobierno durante el período 2007-2011. El 10 de diciembre de 2011 asume como intendente de la Municipalidad de Colonia Caroya, tras triunfar en las elecciones del 3 de julio de 2011 encabezando la lista de la Unión Cívica Radical (UCR), cargo que ocupa hasta la fecha.

Siendo un claro referente de la friulanidad en, además, una figura política en su comunidad. Para conocer sus sensaciones y su pensamiento, VITE ARGENTINE mantuvo un diálogo con Luis, quien generoso hizo un lugar en su ajustada agenda.

¿Luis, contanos un poco tu camino?

Todo empezó en 1981 cuando ingresé al Conjunto Alegríe, donde estuve hasta el año 2004. En el '86 me incorporo al Centro Friulano como representante del Conjunto.

Allí recorrí todos los cargos, hasta llegar a la presidencia en el año 2002 hasta el año 2007, donde dejé por mi ingreso a la gestión municipal.

En la política fui secretario de Gobierno Municipal, y desde el 2011 soy el intendente. Esto hace muchísimo tiempo que está en mente, que teníamos ideas, pero hubo muchos escollos que sortear, nada fue fácil. Hubo que pelearla muchísimo para poder llegar, por cuestiones internas del Partido y distintas circunstancias. Hoy estamos disfrutando, de alguna manera, de esto.

En este recorrido, la friulanidad tuvo un papel fundamental en mi formación, tuve maestros como Mario Toros. La experiencia fue impresionante: un grupo de jóvenes que nos formamos con él y hoy varios estamos ocupando los cargos en instituciones importantes o funciones políticas. Creo que, dentro de la friulanidad, fue como un maestro de la política.

Si jugáramos un poco al diccionario... ¿Cómo definirías el “ser friulano”?

Creo que hay cuestiones fundamentales. Primero, esa profunda vocación por el trabajo. Un pilar es ese. Otro es el amor por la familia. Y otro el valor religioso. Esos son los tres pilares fundamentales y que a mí me formaron y que siempre nos inculcaron.

Después están las personas vinculadas a la friulanidad que sirven de ejemplo. Lo mencionaba a Mario Toros como uno, pero acá Antonio Royo fue otro maestro en mi profesión, pero también en la friulanidad.

Creo que el valor de ser friulano es un profundo amor al trabajo, un amor por el Friuli que no se termina nunca y esa necesidad de seguir vinculado con esa historia maravillosa, y el apasionamiento que surge cuando se descubre lo que significó. El ser inmigrante no es una elección, es una cuestión de necesidad. Entonces, su camino es de muchísima lucha. El desarraigo, muchas tristezas y partidas, creo que nosotros, de alguna manera, lo llevamos adentro.

Todo lo que hicieron es admirable, es importante transmitirlo, está en nuestra esencia. Sin decir con eso que no te sentís argentino, te sentís argentino y muy fuerte, pero la historia es indispensable. Tenerla, conservarla y proyectarla.

¿Qué te dio la friulanidad?

Todo. Encontrarme con mi historia, con mi identidad. La oportunidad de regresar al Friúl fue conmovedor. Allí se palpa nuestra esencia. Siento que estoy en casa.

La solidaridad, siempre que pasé tiempos difíciles encontré un friulano. No sé si pasará con otras colectividades porque uno no la vive, pero estos lazos de la friulanidad en el país, son increíbles.

Mi vida estuvo signada por la friulanidad siempre. De chico en la familia, desde los 18 años en el Conjunto y después en las instituciones. A mi mujer la conocí en el Conjunto. Yo no pienso otra vida que no fuese estando en el Conjunto, imposible. Fue mi vida mucho tiempo, conocí la Argentina y tuve experiencias maravillosas. Y el ser friulano lo mismo.

Los lazos de los jóvenes de mi generación se mantienen aún hoy. Con Javier Del Bon, Mauro Sabbadini, Ciro Candonino nos hermanamos en un “soggiorno” y seguimos vinculados permanentemente.



Luis Grión fue uno de los protagonistas del lanzamiento del VITE ARGENTINE en la Colonia en marzo de 2012.

Si tuvieras que describir a Luis Grión, ¿qué dirías?

Que se yo... un luchador, me parece que tiene mucho que ver... Yo hago un culto de la amistad, para mí las relaciones son fundamentales. Y... de muchos sueños, idealista. Y soy profundamente agradecido a la vida. Si tuviera que volver a vivir, viviría exactamente igual.

Luchador, amigo, idealista y agradecido. ¿Cuál de las cuatro por ser friulano?

Lo de amigo, cultivo la amistad por eso. Y lo de idealista también, porque yo me convengo de las obras que estos tipos han hecho. Estos viejos hicieron cosas que no lo iban a ver nunca. Cuidar un plátano... esta avenida (ndr: avenida San Martín)... vos plantaste dos mil y pico de plátanos y saber que no los vas a ver. Es maravilloso lo que hicieron los tipos esos. Es decir, “vamos a soñar esta avenida que va a ser el canal de la ciudad, vamos a plantar los plátanos. Nuestros nietos lo van a ver”.

Por eso lo importante que es que continuemos sosteniendo la friulanidad entre los argentinos, los descendientes. Que es importante que esta historia vivida, la transmitamos de generación en generación. Hoy somos responsables nosotros de hacer que los más chicos la entiendan y la mantengan. Los que olvidan su origen, no tienen futuro. Necesitamos conservar esta historia porque nos va a ayudar a que nos descubramos hoy y nos entendamos hoy. Y, después, a organizar nuestro futuro. La friulanidad, creo, debe sostenerse entre nosotros en forma permanente.

“SER FRIULANO ES EL ESFUERZO Y EL TRABAJO COMO FORMA DE PROGRESO”

Dionisio Scarpin, 42 años, argentino. Nació en Avellaneda (Santa Fe), donde reside. Es Contador Público Nacional, título obtenido en la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Nacional del Litoral.

Desde temprana edad creyó que la participación política es la herramienta para cambiar la realidad. De este modo, ocupó distintos cargos públicos entre ellos secretario de la Producción (2001/2003) y secretario de Gobierno (2003/2009), además participó en muchas instituciones hasta que, el día 10 de diciembre de 2011 asume como intendente de Avellaneda, tras vencer en las urnas representando al Frente Progresista, Cívico y Social.

En el camino de escuchar las opiniones de los descendientes de friulanos, **VITE ARGENTINE** conversó con Dionisio para conocer sus pareceres, quien gentilmente respondió a cada consulta.

¿Cómo sentís la friulanidad?

Friulanidad para mí quiere decir, hogar, familia, nonnos, trabajo, campo, ciudad... Nací y crecí en un ambiente impregnado de friulanidad, incluso sin ser consciente de que lo era, forma parte de mi vida y de mi esencia. Mi familia paterna Scarpin - Regonat, vinieron de Visco (UD) y de Ruda (UD). Por su parte, mi familia materna, Sartor - Pagura ambos oriundos de Zoppola (PN).

¿Cómo pensás que te fueron transmitidos los valores friulanos?

Los valores friulanos me los transmitieron desde la cuna, el valor de la familia, la fe cristiana, el trabajo y el esfuerzo permanente como una forma de crecimiento y desarrollo individual y colectivo. Pero al mismo tiempo, crecí en el seno de una comunidad que comparte y que transmite esos valores de generación en generación, manteniendo un sello de identidad propio.

¿Si tuvieras que definir el “ser friulano”, qué dirías?

Ser friulano es... trabajar, trabajar mucho, pensando sobretudo en el futuro, en el bie-

nestar de tu familia, de tus hijos, de la comunidad en la que vivís. Es el esfuerzo y el trabajo como forma de progreso comunitario y ascenso social.

Ser friulano para mí, es también creer y participar de la vida institucional de tu comunidad, como forma de orden, organización y desarrollo del territorio. Es el cooperativismo como bandera, en la búsqueda del bien común.

También ser friulano es compartir la mesa familiar los domingos, es la pasta hecha por tu madre con la receta de la abuela, lo que le da un sabor único. Es el salame casero y las carneadas del campo. Son los bares de campo en nuestro paraje rural que mantienen esa estética y costumbres tan friulanas como espacio de socialización por excelencia.

Ser friulano tiene muy adentro un orgullo por el lugar del que provenimos y por lo que somos, de respeto a nuestros antepasados y a nuestra historia como forma de forjar el presente y de proyectar el futuro.

¿Qué se siente ser intendente de Avellaneda?

Es un honor, al mismo tiempo es una gran responsabilidad que tus conciudadanos te confiaron para llevar adelante los destinos de la ciudad, generando políticas que tiendan a mejorar la calidad de vida de la gente y el desarrollo del territorio en su conjunto, no centrándose en lo que determina un período de gestión, sino proyectando acciones que marquen positivamente el futuro de la comunidad en el tiempo.

¿Cómo se relaciona el Friuli en tu gestión?

En este sentido y, de la mano de nuestros hermanos friulanos, en estos tres años de gestión pudieron avanzar en tres proyectos de Cooperación Internacional con la Región del Friuli Venezia Giulia. El primero, relacionado al riego agrícola, una importante herramienta para garantizar previsibilidad y diversificación de la producción agropecuaria, base de nuestra economía, que en Friül tiene más de 140 años de desarrollo.



Dionisio Scarpin, intendente de Avellaneda (Santa Fe).

Por otra parte, el desafío de encarar una nueva gestión de los residuos sólidos urbanos y en esto la comunidad friulana tiene un trabajo de décadas con avances importantísimos que nos permitió nutrirnos de su experiencia, sus aciertos y errores, para ayudarnos a aplicar una política nueva de tratamiento de los residuos en nuestra ciudad.

Y por último, un proyecto que compartimos con la comunidad hermana de Colonia Caroya y que estamos iniciando, denominado “Pacto Territorial” que tiene por objetivo rescatar y valorizar los productos agroalimentarios de nuestros territorios, para fortalecer las cadenas productivas y mejorar las condiciones de vida en el medio rural. En esto también, el Friuli es un ejemplo.

¿Cómo se logran conjugar el sentir friulano y la responsabilidad gubernamental?

De esta manera, teniendo siempre presente, en cada decisión y acción política los valores que nos enseñaron, que pregonamos y que estamos convencidos, contribuyen positivamente para el desarrollo y crecimiento de nuestra comunidad. **vw**



La Cariola S.A.
Producción y Servicios Agropecuarios
 Tel.: 03482 - 482619 // cariola@lacariola.com.ar
 Calle 13 N° 390 - Avellaneda - Santa Fé - Argentina



La cultura es el conjunto de valores y creencias que comparte una comunidad determinada. Es internalizada por los miembros y proyectada en todos sus actos. Las expresiones culturales son manifestaciones artísticas, donde los artistas ponen en juego sus emociones, sensaciones, percepciones y, por lógica, su cultura.

Así las expresiones culturales están marcadas por la impronta cultural de su amor, más allá de las características de su producción. Esto es lo que queremos rescatar: las "Expresiones Culturales de Origen Friulano". Esperamos las disfruten.



✦ **CLARISA M. DONNET.** Argentina, 26 años. Nació en Rosario, reside en Santa Fe Capital. Terminando sus estudios de licenciada en Comunicación Social, es fotógrafa, emprendedora y amante de la tecnología y el diseño. Nieta de Pascual Dorigo, oriundo de San María de la Longa (UD).

Mi abuelo era un amante de la Argentina y de la fotografía, y ambas cosas me transmitió.

Hoy, tengo una agencia digital en marcha: Ser Humano Digital. Trabajamos con empresas de la zona, así como otras del resto del país en su comunicación, diseño, fotografía, página web, aplicaciones móviles, y gestión de redes sociales.

En mi tiempo libre, entre otras cosas, me dedico a la fotografía artística: una verdadera pasión.

En la foto publicada en la tapa, llamada "Segundos de amor" es un instante fugaz capturado en el mes de diciembre en un paseo habitual con mis perros, donde se aprecia el amor incondicional que se tienen, aunque el resto del tiempo, lo disimulen muy bien. @v

CONTACTO: Cel.: +54 9 342 4354102, E-mail: clarisadonnet@gmail.com, www.serhumanodigital.com.ar, Facebook: SHDigital



✦ **VILMA ETHEL GIANNINI.** Argentina, 55 años. Nació en Mar del Plata, donde reside. Es docente jubilada, y actualmente es instructora de Karate en el Club Kimberley. Nieta de Antonio D'Andrea y de Regina Benvenuto, oriundos de Cormons (PN) y de Udine (UD).

En 1978 comencé a practicar karate en el Club Kimberley, y abracé esta disciplina como parte de mi vida. Siempre lo hice con el mismo maestro Augusto Delfos González (coautor del libro). Son casi 37 años de práctica ininterrumpida y cuatro viajes a Japón a practicar con Sensei Hideo Tsuchiya (introdutor del Karate en Argentina y maestro de mi maestro).

Fueron largos años de práctica los que establecieron entre nosotros, el vínculo maestro-discípulo, a través del cual, el mismo Sensei González me propuso escribir este libro. Como docente incursioné en publicaciones de distintas características, pero su propuesta me resultó muy elogiosa y apasionante ya que esta actividad es una parte relevante de mi vida.

En el libro tratamos de responder algunas preguntas: ¿Cómo y cuándo comenzó esta disciplina? ¿Cómo se fueron conformando los distintos estilos? ¿Quiénes fueron los gestores de lo que hoy llamamos Karate do?

A pesar de tratar el tema con la mayor amplitud, es difícil responder con total veracidad, a estos cuestionamientos. Nuestro trabajo está abocado fundamentalmente a los distintos maestros de Shuri y Tomari, y en particular a nuestra línea Nippon den Karate do Tsuchiya Ryu (Shudokan del maestro Tsuchiya). Consultamos múltiples autores e historiadores y abordamos el tema con el máximo rigor dejando de lado la información carente de fuentes o son parte de la leyenda.

También se incluyen en el libro más de 1000 fotografías que grafican cinco kata (formas) y parte de sus bunkai (aplicaciones). Fueron muchas horas de trabajo, decisiones, discusiones y concordancias, pero ambos estamos orgullosos del resultado obtenido. @v

CONTACTO: Cel: 0223-155732648, E-mail: vilmagiannini@yahoo.com, Facebook: Vilma Giannini ó TsuchiyaRyu

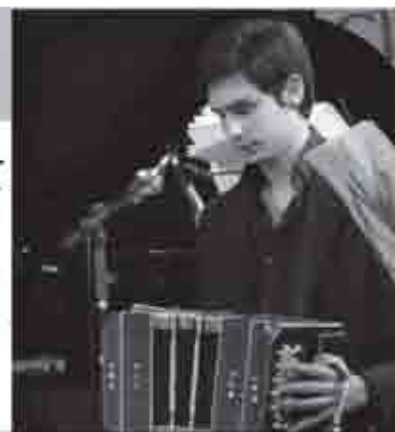


✦ **RENATO VENTURINI.** Argentino, 24 años. Nació en Formosa, reside en CABA. Es músico y bandoneonista. Es bisnieto de Giacomo Antonio Venturini, oriundo de Udine (UD).

Comencé con la música a los 8 años con mi abuelo materno, Julio Pereiro, con estudios de solfeo y bandoneón. Actué y diversas ocasiones en Formosa hasta llegar a Buenos Aires, donde empecé mi carrera profesional con el tango, llegando a tocar junto a varios maestros del género como Leopoldo Federico, Julio Pane, Néstor Marconi y Raúl Garelo, entre otros.

Personalmente me siento muy orgulloso de mis raíces friulanas, y creo que en mí persona tuvieron mucha influencia estas tradiciones familiares. Lo que aprendí de mi familia, tanto de mi padre como de mi abuela es a ser honesto, respetuoso y disciplinado para conseguir los objetivos que me planteo ya sea en la música como en otros ámbitos. @v

CONTACTO: E-mail: renatoventurini@hotmail.com, Facebook: Renato Venturini






✦ **CLAUDIA MARCELA GONZÁLEZ DRI.** Argentina, 55 años. Nació en CABA, reside en Mar del Plata. Es artista plástica, autodidacta. Nieta de Marcelina Dri, oriunda de Popenia (UD).

Mis padres, de Angelo Dri y Luigia Cudini, me dieron las alas para volar.

Mi interés con el arte comenzó a los 4 años, donde realice distintos talleres en CABA. A los 10 años nos radicamos en la ciudad de Mar del Plata, donde estadié pintura con mi hermana Rosalia en el Instituto Santa Cecilia.

Realicé talleres con varios artistas de la ciudad entre ellos Carolina Bagnato. Participé del concurso de dibujo y pintura del primer festival Konex de la ciudad en el año 2003, realicé en el 2004 una muestra compartida denominada "Sincronía descabellada" en el centro cultural J.M. de Pueyrredón. También lo hice en la muestra de artistas marplatenses en el Castagnino en el 2007, en la 2ª Muestra de Pintores de Origen Friulano en el 2010, y en la 3ª y 4ª (2011 y 2012 respectivamente). En el 2012 me presenté en El Archivo, la muestra "Destacándome en la metropolcromía"

Actualmente trabajo en asesoramiento en decoración y restauración de muebles en la ciudad como también en Buenos Aires. 




CONTACTO: E-mail: claudiag-dri@hotmail.com, Facebook: Claudia Gonzalez Dri (Artista)



✦ **CARLA FRANCILE PETRACCHINI.** Argentina, 18 años. Nació en San Juan, donde reside. Es cellista. Bisnieta de Pietro Francile, oriundo de Montenars (UD).

Mi nonno Margento era ingeniero pero le gustaba mucho escuchar buena música y tocar la guitarra. Por el lado de mi nonno Juan Argentino, su familia venía de Sardegnia. Él fue director de coros y causó un gran impacto en la actividad musical en la provincia donde vivió.

A mí la música me gusta desde siempre, en parte por la gran influencia musical de mi familia y es mi pasión. Empecé a tomar clases de violoncello a la edad de 5 años y sigo estudiando hasta el día de hoy. Tan es así que el año próximo comenzaré a estudiar el nivel universitario haciendo el Profesorado de Violoncello en la provincia de San Juan.


En un futuro me gustaría continuar mis estudios y formar parte de una buena orquesta para seguir mi vida con el violoncello. También me gusta viajar y espero poder tener muchas oportunidades de tomar clases y dar conciertos alrededor del mundo. 

CONTACTO: E-mail: carlafrancile@gmail.com,
Facebook: Carla Francile Petracchini



✦ **LUCIANA NARDIN.** Argentina, 20 años. Nació en La Plata (Buenos Aires) donde reside. Es estudiante de la carrera de Diseño Industrial. Nieta de Valentino Nardin, oriundo de Romans d'Izozzo (GO).

Llevo la expresión artística conmigo desde que tengo memoria, o incluso más tiempo. Mi mamá guarda como un tesoro dibujos que hice con tan solo dos años de edad (de los que obviamente no tengo recuerdo alguno). Es desde entonces que mi familia se encarga de apoyarme en mi educación artística, cosa que hoy les agradezco mucho, por haber fomentado en mí la pasión por el arte, y la educación que hoy puedo llevar en mis manos y en mi mente, y que me permiten desarrollarme en el diseño, la carrera que hoy elijo para toda la vida.

Algunos opinarán que a dibujar se aprende, otros que es un talento innato. Yo todavía no me formo una idea concreta al respecto, pero sí puedo decir que tengo de ambas. Vengo de una familia muy apegada al dibujo y a la pintura por parte de mi mamá, y de una familia más enfocada a la técnica, la proyección y la ingeniería por parte de mi papá. En mi infancia exploté al máximo mis habilidades en el dibujo y la pintura, asistí a muchos talleres, hasta gané un premio, pero cuestiones de la vida y elecciones personales, en la adolescencia me alejé un poco del arte. Hoy lo volví a encontrar pero desde otro lado: combinado con la técnica, mi arte hoy crece dentro del diseño industrial (carrera que estudio en la UNLP), donde utilizo la creatividad para finalidades y/o necesidades más concretas. Descubrí una forma diferente de poder vivir de mis creaciones, y encima, mejora la vida de las personas. Un hermoso desafío. 

CONTACTO: E-mail: lulinardin@hotmail.com, Facebook: Luciana Nardin



PUBLICITÁ
en el
vite

**TENEMOS UN ESPACIO PARA DIFUNDIR
TU COMERCIO O EMPRESA
DENTRO DE LA COMUNIDAD
FRIULANA DE ARGENTINA Y URUGUAY**

Envía tu aviso publicitario a:
fogolarfurlanmdq@hotmail.com ASUNTO: VITE

FRONTONARIOS

▶ VIENE DE # 14




MARINA GUZMÁN, argentina, 30 años. Nació en Mar del Plata (Buenos Aires), donde reside. Es licenciada en Comunicación Social. Nieta de Pedro Baschiera, oriundo de Pradis di Sotto, Clauzetto (PN).

Periodista, prensa, productora de contenidos y docente son algunas de las actividades en las que desempeño en mi actividad profesional como licenciada en Comunicación Social.

En el año 2002 comencé mis estudios universitarios y en 2009 me gradué con el trabajo de investigación "Aportes del Neorealismo Italiano al Nuevo Cine Argentino". Antes de finalizar la carrera, ingresé al Diario El Atlántico como correctora y luego me incorporé a la redacción, donde realicé entrevistas, notas e informes sobre diversos temas de interés general, actividad municipal y provincial, educación, salud y cultura, entre otros. Luego, ingresé al Grupo Crónica y trabajé en sus diferentes sitios webs. También, cursé la carrera Profesorado Universitario en Nivel Secundario y Superior, y realicé un Postgrado de Periodismo Digital, organizado por IDEC Universidad Pompeu Fabra (Barcelona - Subsección Capital Federal) y TN.com.ar.

Además de ejercer el periodismo en diferentes medios, realicé comunicación institucional y prensa en eventos culturales y del espectáculo: Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Feria del Libro "Mar del Plata Puerto de Lectura" y obras teatrales locales y nacionales, entre otras.

Para el futuro profesional, **me interesa seguir creciendo en la actividad** ya sea en los medios de comunicación vinculada con el periodismo y la producción de contenidos o en empresas o instituciones. 



CONTACTO: E-mail: guzmanmarina@gmail.com, Facebook: Marina Guzmán




MARÍA JOSEFINA DOMINCHIN, argentina, 27 años. Nació en Colonia Caroya (Córdoba), donde reside. Es médica Veterinaria (UCC). Tataranieta de Giacomo Cragolini, oriundo de Gemona del Friuli (UD).

Desde muy pequeña me gustaron los animales, le dediqué horas a las mascotas de la casa, perros y un caballo, al que recuerdo con mucho cariño. Estoy convencida que no existen seres terrenales que den tanto cariño al ser humano, como los perros.

Trabajo en el sistema intensivo de animales de cría (feed lot) "Las Carolinas" S.A, donde soy la técnica responsable y velo por la salud y el bienestar de los animales de dicho lugar. Además soy médica Veterinaria, en una clínica de pequeños animales, en consultorio.

Aquí es donde me siento plena con mi profesión, pues el contacto diario con los pacientes y **ver el progreso de aquellos que llegan enfermos y de a poco se recuperan**, es satisfactorio. Los ojos de un perro agradecido, no pueden describirse con palabras.

Conocí el Centro Friulano de Colonia Caroya cuando mi hermana mayor, María Florencia, en el año 2012 comenzó a participar. Al principio me acerqué pero de forma muy pasiva, sólo participaba de los eventos más grandes y con algo de timidez no me involucraba demasiado, pero con el recibimiento y el cariño brindado por los chicos que integran este hermoso grupo, de a poquito fui entrando, puedo decir que ya desde el año pasado me siento parte y estoy muy feliz por serlo. Me gustan los objetivos planteados y el caluroso grupo humano me hace sentir en casa. 




CONTACTO: E-mail: josedominchin@hotmail.com



MARIEL SULIMA, argentina, 30 años. Nació en Zárate, reside en Campana (Buenos Aires). Es profesora de Biología. Nieta de Evelina Basso y de Adriano Rosset, oriundos de Azzano Decimo (PN).

Hace más de diez años comencé mi carrera en la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales de la UBA, con la intención de ser bióloga molecular. Al poco tiempo empecé a dar clases particulares de todas las materias afines a mi carrera, lo cual se volvió tan propio que decidí estudiar en forma paralela el profesorado en Biología. Hoy día ya se cumplieron dos años de haberme recibido de profe, y ocho años que trabajo de eso. Quizás en algún momento de mi vida rinda esas 6 materias que me separan de aquel título de bióloga, mientras tanto soy feliz enseñando.

Mis padres y mi nona siempre están apoyándome en todos mis proyectos, y sobre todo enseñándome y recordándome la importancia del trabajo, la honestidad y la humildad. Ambos abuelos por parte de mi mamá son gente de campo que pusieron en práctica estos valores durante toda su vida, y que agradezco enormemente me los hayan inculcado. En el 2008 tuve el privilegio de viajar a las tierras que los vio nacer, y visitar a sus hermanos. Estuve un tiempo en la casa donde se crió mi abuelo, compartí comidas y anécdotas con mis parientes lejanos, y también compartí algunos días con otros jóvenes descendientes de friulanos. Todas las historias que traje conmigo de ese viaje, ya sea en los momentos con la familia como con mis nuevos amigos, me hacen entender de dónde vengo, apreciar aún más los valores que hacen a mi familia y que me hacen quien soy. 




CONTACTO: E-mail: marielsulima@hotmail.com



ROMINA VÉNICA, argentina, 27 años. Nació en Avellaneda (Santa Fé), reside en CABA. Es licenciada en Kinesiología, egresada de la Universidad Nacional del Nordeste (Corrientes). Está formada en Neurodesarrollo Bobath y Rehabilitación Vascular Vodder. Tataranieta de Giovanni Battista, oriundo de Dolegna del Collio (GO).

Neurodesarrollo o Neurorehabilitación es el trabajo con personas con alguna discapacidad motriz, yo me dedico especialmente a pediatría, ya sea de aquellos que nacen con una dificultad motriz, como aquellos que la adquieren por alguna secuela. Me encuentro trabajando en una clínica privada en Capital y también realizo tratamientos domiciliarios.

La rehabilitación vascular es un tratamiento para aquellas personas que sufren insuficiencias venosas y todas aquellas patologías que involucren al sistema venoso o linfático. La terapia incluye drenaje linfático manual, cuidados de la piel, vendajes compresivos y ejercicios.

Cada paciente es un mundo que toma su problema o deficiencia de diferente manera y responsabilidad, optimismo o pesimismo, etc. Pero de experiencia en estos dos métodos puedo ratificar que la mayoría de los pacientes evoluciona favorablemente. 



CONTACTO: Tel: (03482)15588561. E-mail: rominavanica@hotmail.com. Facebook: Romina Vénica




MARÍA ORNELA BELTRAME, argentina, 36 años. Nació en Mar del Plata, donde reside. Es licenciada en Ciencias Biológicas (Universidad Nacional de Mar del Plata) y doctora en Biología (Universidad Nacional del Sur). Hija de Romeo Beltrame, oriundo de Frisanco (PN).

Mi papá nació en 1941 y, diez años después, con su familia se vinieron a vivir a Mar del Plata. Acá conoció a María Cristina Ialonardi, con quien se casó y tuvo tres hijos: Piero, Franco y yo.

Actualmente soy investigadora del CONICET y docente universitaria. Mi tema de investigación es la Paleoparasitología. ¿De qué se trata? Es una disciplina que estudia la presencia de restos parasitarios en tiempos pasados, tanto en sitios arqueológicos como paleontológicos.

Esta disciplina pone especial énfasis en el conocimiento de las enfermedades humanas en el pasado; así como también en el conocimiento de parámetros paleoecológicos como son el ambiente, la higiene, dieta, salud (entre otros). En estos momentos estoy llevando a cabo un trabajo de investigación en sitios arqueológicos de la Patagonia, con muestras que tienen una datación aproximada de unos 11.000 años antes del presente hasta tiempos históricos. Principalmente me dedico al estudio de mamíferos, y el material de estudio son sus coprolitos (materia fecal fosilizada) o sedimentos pélvicos de esqueletos humanos.

Mis lazos friulanos siempre fueron muy fuertes. Mi infancia se desarrolló en un entorno de dialecto friulano, comidas típicas, canzonetas, mora. Participé del ballet del Centro Italiano Marplatense durante unos 10 años, siempre representando al Friuli con sus vestidos típicos.

Unos de los momentos más lindos y emotivos fue conocer Frisanco, un pueblo mágico anclado sobre las montañas, en el cual pareciera que el tiempo no pasara. La calidez de su gente, sus calles, balcones floridos, casas de piedras, hacen que sea un lugar hermoso para vivir, tal cual lo hacía sentir mi papá. 



CONTACTO: E-mail: ornelabeltrame@hotmail.com



MARÍA LORENA ZELKO, argentina, 35 años. Nació en San Juan, donde reside. Es arquitecta, egresada de la Facultad de Arquitectura Urbanismo y Diseño (UNSJ). Nieta de Antonio Zelko, oriundo de Smihel (actual Eslovenia).


Mi abuelo vino a Argentina en 1926 luego de sufrir los embates de la Primera Guerra Mundial.

Desde poco antes de graduarme, comencé a trabajar en Obras Sanitarias, ese fue el punto de partida que marcó una tendencia en mi vida profesional, donde no sólo aprendí, sino que también me apasioné por las instalaciones en la obra de arquitectura. Sin pensarlo estaba siguiendo los pasos de mi abuelo, quien se incorporó al personal de Obras Sanitarias de la Nación, dedicándose al rubro de la construcción.

Actualmente trabajo en el Instituto Provincial de la Vivienda de San Juan, abordando tareas relacionadas al diseño de instalaciones en viviendas de interés social, redes de agua, cloaca y gas de conjuntos urbanos, además de formar parte de las Comisiones de Estudio de propuestas, entre otras actividades.

También soy docente en la Facultad de Arquitectura, en la cátedra Instalaciones I, y participo en trabajos de investigación. Gran parte de mis labores particulares están relacionados con las instalaciones.

En mi trabajo aprendí que, como en la vida, lo importante es lo que logramos ver dentro, y es sólo aquello lo que le da existencia y completa la belleza de una obra arquitectónica.

Me pone muy feliz que la Comunidad Friulana siga fortaleciéndose, estrechando lazos entre sus miembros para intercambiar vivencias y conocimientos, no sólo de nuestras profesiones, sino también de nuestras raíces. 



CONTACTO: Cel.: 2645 100719. E-mail: lorena_zelko@yahoo.com.ar

vite argentine

PERIÓDICO DE LA COMUNIDAD FRIULANA DE ARGENTINA Y URUGUAY

Queremos conocer cuales son los recursos profesionales de nuestra Comunidad Friulana. Mandanos tu historia y sé parte de los "PROFESIONALES DE ORIGEN FRIULANO"

fogolarfurlanmdq@hotmail.com ASUNTO: VITE

Algunos de nuestros Fogolârs tiene sede social, otros no.
Las historias de su construcción hablan de compromiso, trabajo y esfuerzo. Aquí las contaremos.



FOGOLÂR FURLÂN DE MAR DEL PLATA EL TRABAJO DE TODOS PARA CUMPLIR UN SUEÑO

El Fogolâr Furlân de Mar del Plata nació el 10 de junio de 1972 y la voluntad de tener un techo propio surgió de inmediato. Hundiéndonos en las profundidades de las amarillentas actas encontramos que el 26 de junio de 1972 el presidente Sergio Caselli hace referencia "a la conveniencia que en un futuro próximo se cuente con una sede social que servirá para acercar y unir a la colectividad friulana". Un par de semanas más tarde se publica en el diario La Capital de Mar del Plata un aviso clasificado con el texto: "Necesitamos casona o chalet para centro de residentes".

Ninguna de las ofertas convenció, por lo que los miembros de la Comisión comenzaron a buscar alguna casa o algún terreno. Es así que la sede del Fogolâr Furlân podría haber estado en la calle Berutti entre Chaco y Misiones, pero el propietario no aceptó la forma de pago propuesta por los friulanos.

Pero, sin bajar los brazos, siguieron en la búsqueda hasta que Sergio Caselli y Ettore Persello localizaron un terreno en la calle Castell y las vías del Ferrocarril General Roca, propiedad de María M. de Segura con una superficie de 406,06 metros cuadrados.

El 23 de abril de 1973 se decidió la compra, el 26 se firmó el boleto de compra y venta y el 26 de mayo se escribió ante el escribano Carlos Lafranconi. Enseguida, sobre el arroyo "Las Chacras" y al lado de la vía, comenzó a crecer la casa de los friulanos.

Inmediatamente la Comisión nombró una subcomisión de Finanzas Pro Sede Social encabezada por Santiago Cossa, Romeo Beltrame, Renzo Casasola, Pedro Biasin y Rosa Bellotti. Ellos promovieron diferentes formas de juntar fondos como el lanza-

miento de un "Bono Contribución", o un "Bono Pro Sede Social", o campañas como la de "Socios Vitalicios" o la del "Sac di Siment" de la que participaron numerosas entidades friulanas del país como por ejemplo Córdoba, Buenos Aires, Colonia Caroya (Córdoba), Olavarría, Pablo Podestá (Buenos Aires), La Plata, Paraná (Entre Ríos), Avellaneda (Santa Fe) y Resistencia (Chaco).



También se nombró una subcomisión de Obras, a cargo de Santiago Cossa, quien en un primer momento tuvo a su cargo elaborar "las finalidades que tendría que tener la sede social" y luego evaluar los proyectos. Se presentaron dos ideas, una de Irma Cossa y otra de Pedro Vedova, ambas fueron estudiadas y llevadas a la concreción por el arquitecto Luis María Domínguez.

Tras las tareas efectuadas por una moto-

niveladora de la Municipalidad para el emparejamiento y nivelación del suelo, el agrimensor Rubén Santé realizó el amojonamiento y mensurado del lote. Luego se procedió a la colocación del cartel con la palabra "Fogolar" y en donde se destacaban los nombres de Irma Cossa y Santiago Cossa, como proyectista y constructor respectivamente.

Con la primera parte de la edificación, las estructuras de madera de las columnas y vigas y el vaciado del hormigón, a cargo de la empresa de Pedro Vedova, la casa comenzaba a tomar forma.

Luego de esta primera parte son los friulanos los que son convocados en la tarea solidaria de "levantar" la casa. Ninguno dudó a la hora de sumar su trabajo o simplemente dar una mano, nadie retaceaba esfuerzo si había que alcanzar ladrillos, o subir baldes hasta los andamios donde estaban Tarcisio Zossi, Dante Vendrame, Rino Tomassini, Solindo Casasola, Pedro Biasin, Arrigo Colledani, Sixto Cecconi, Santiago Bortolussi, Pedro Dri, Oliviero Di Bernardo, Giobatta Aita o Pedro Pagnacco.

El 16 de junio de 1975 el titular de la subcomisión de Obras, Pedro Candusso informa a la Comisión Directiva que "se están haciendo los revoques de las paredes y un grupo de mujeres están preparando el mosaico veneciano". Esta tarea que se señala es nada más ni nada menos el piso que cubre gran parte de la sede social, que consistía en seleccionar de "las montañas" de pastillas de venecitas, que había donado el presidente Alessio Valentinuzzi, separándolas por color y tonos, para luego armar paneles de 25 x 25 cm., según un diseño preestablecido que incluía una guarda alrededor de todo el salón y un cuadrado central. Luego ese panel era



El presidente Sergio Caselli recorriendo la sede.



Con el trabajo de todos las paredes fueron levantándose.



Las paredes siguen sumando hileras.



El sector de las parrillas va tomando forma.

pegado sobre un papel a fin de mantenerlo unido y poder transportarlo para que los friulanos dedicados a la albañilería lo colocaran, sobre el contrapiso que había donado **Alfredo Broilo**, en el sector previsto. Esta maravillosa obra de arte, fruto de tanto amor, solidaridad y paciencia, compartida por las mujeres y los "zovinis", pudo ser apreciada por primera vez el 28 de septiembre de 1975 cuando los socios se reunieron para llevar a cabo la Asamblea General Ordinaria y para luego compartir un asado.

El edificio era un complejo de almas dispuesto a ayudar o a ofrecer su oficio: carpinteros como **Pieri Candusso** y **Eugenio Tuppin**, o electricistas como **Ettore Persello**, entre tantos, son algunos ejemplos.

La sede en su primera etapa está lista, y los friulanos no cabían en su orgullo, pero para ellos la obra estaba inconclusa. Nuevamente unieron fuerzas y comenzaron la tarea de convocarse y levantar nuevas paredes.

Poco a poco la denominada "**Ostarie Il Cjavedâl**" iba cobrando forma y junto a ella la cocina (un pedido de las mujeres que, finalizada la obra del piso, se pusieron a cocinar, primero, para los friulanos que trabajaban y luego para los socios y amigos). El nuevo salón cobija el "cjavedâl" de **Vigj Cisilino** (uno de los tres junto a **Toni Battistutta** y **Sergio Caselli**, que forjaron la

entidad) y los murales confeccionados por **Fernando Chiaradia**, que representan la **Loggia del Lionello de Udine**, el **Municipio de Pordenone**, **San Giusto de Trieste** y el **Castello de Gorizia**.

El 18 de marzo de 1978 se inauguró oficialmente la sede con la presencia de autoridades municipales y de la región Friuli Venezia Giulia y de gran cantidad de friulanos y socios emocionados en cada uno de los actos. Allí se descubrió una placa y se bendijo las instalaciones.

La casa ya cobijaba la llama, pero los friulanos, luego de un tiempo quisieron ampliar la sede con un primer piso, y nuevamente aparecieron "los gestos" como el de **Agustín Ponte**, que donó cal y cemento, **Mario De Lorenzi**, que hizo lo propio con la arena, **Angel Batello**, que regaló los mosaicos o **Angelo Colonello**, que donó el pulido y lustro del piso. El nuevo espacio tuvo varias finalidades, pero que "costó" concluirlo por los avatares económicos del país. Finalizado, el salón hospedó reuniones, charlas, conferencias, actividades y muestras, como también albergó las secretarías de las entidades que comparten la sede.

El mismo fue reinaugurado durante el **Encuentro de la Comunidad Friulana de Argentina y Uruguay** en noviembre de 2011, y en la actualidad alberga la **Sala de Teatro "Tito Cosa"** y la biblioteca institucional "**Par Cognosisi**" (como se denominó la primera convocatoria de los friulanos de Mar del Plata).

El corazón y el alma de muchos fueron los que moldearon las paredes de la sede social del **Fogolar Furlán de Mar del Plata**, esas que hoy cobija a los friulanos y sus descendientes. Las mismas paredes que resguardan la llama de la friulanidad, aquí cerquita del mar.

El corazón y el alma de muchos fueron los que moldearon las paredes de la sede social del **Fogolar Furlán de Mar del Plata**, esas que hoy cobija a los friulanos y sus descendientes. Las mismas paredes que resguardan la llama de la friulanidad, aquí cerquita del mar.

El corazón y el alma de muchos fueron los que moldearon las paredes de la sede social del **Fogolar Furlán de Mar del Plata**, esas que hoy cobija a los friulanos y sus descendientes. Las mismas paredes que resguardan la llama de la friulanidad, aquí cerquita del mar.

Las mismas paredes que resguardan la llama de la friulanidad, aquí cerquita del mar.

LUIS COLONELLO



Representantes de la Municipalidad y de la Región proceden a descubrir la placa conmemorativa.



Los murales (iconos de la sede social).



Durante los actos de inauguración, se procedió a bendecir la sede.



FOGOLÂR FURLÂN DE MAR DEL PLATA (BUENOS AIRES)

En la reciente temporada de verano, apostamos fuerte a nuestro Espacio Teatral "Focus Lares" y a la imagen que comienza a tener la Sala "Tito Cossa" en el ambiente del teatro independiente de la ciudad.

Con un esfuerzo sustantivo, se refaccionó el sector de camarines y se obtuvo la habilitación municipal luego de varios meses de gestión administrativa. En paralelo, tuvimos el orgullo que la sala fue **Declarada de Interés Cultural Municipal**.


Contando con el apoyo de grupos teatrales, marplatenses y de otras localidades, así como la presencia de los amigos de la **Productora Ignis**, nos lanzamos a ser parte de la apasionante oferta artística estival de Mar del Plata y logramos ofrecer y sostener funciones diarias en nuestra sala.

Agradeciendo a todos los que pasaron por la sala, queremos dedicarle un agradecimiento especial a la actriz **Lola Moss** por sus dos nominaciones consecutivas al Premio Estrella de Mar (Revelación femenina, 2014; y Actriz marplatense, 2015), así como a la dramaturga **Adriana Tursi** y al director **Roberto Moss** que fueron parte de la programación de la temporada.

Si bien nos cuesta fomentar este rubro, el desarrollo de la Sala "Tito Cossa" es uno de nuestros objetivos institucionales. Pensamos que estimular la producción cultural y darle espacio de oportunidad a los jóvenes talentos, es un camino para enriquecer al Fogolâr y hacer nuestro humilde aporte a la comunidad.

Así nos sentimos bien, como friulanos, como institución, como personas.

Son los primeros pasos. En realidad, no sabemos si lo vamos a lograr. Pero queremos intentarlo, con la convicción de divertimos en el camino de sostener esta arriesgada apuesta e ir generando esos maravillosos momentos de friulanidad que tan felices nos hacen.

Visítanos en nuestro Facebook: **Focus Lares**, y danos su apoyo con un "Me gusta" 

Espacio teatral
FOCUS LARES
Temporada ENERO - FEBRERO 2015

<p>MIÉRCOLES 21:30 HS.</p> <p>LA ES UN O MUNDO</p>	<p>JUEVES 21:30 HS.</p> <p>ROSE DE VERDE</p>
<p>VIERNES 21:30 HS.</p> <p>UNA DONNA</p>	<p>DOMINGO 21:30 HS.</p> <p>EL TEA Y LA COPA DE VINHO</p>
<p>DOMINGOS 21:30 HS.</p> <p>LA ESTERNA VIVA E LA MORTA E DI CUAL</p>	 <p>CASTELLI 3932 TEL. 0223 7999</p>



8ª SETTIMANA della FRIULANITÀ

FOGOLÂR FURLÂN de MAR DEL PLATA
1º AL 14 de AGOSTO de 2015

El Fogolâr Furlân de Mar del Plata desarrollará la 8ª Settimana della Friulanità, del sábado 1º al 14 de agosto. Este evento surgió del deseo de compartir vivencias y sensaciones y con el objetivo de preservar y transmitir los indicadores culturales propios del acervo friulano.

Así, mediante una serie de conferencias, degustaciones y muestras, armaremos un espacio donde logramos informar, enseñar, conocer, recordar, disfrutar y, sobretodo, compartir cosas, hechos, sabores, actitudes, olores, estilos, anécdotas, formas, significados y todo lo que lleva consigo este modo de ser y este un modo de vivir: la friulanidad.

Cada una de estas actividades, lejos de tener una pretensión académica, pretende abrir un escenario donde cada uno tenga eco en su propia vivencia mediante el resonar de los indicadores culturales comunes.

En suma, la intención de esta actividad es recorrer, estimular, activar y reforzar algunos de los puntos que componen ese patrón cultural que nos identifica, nos hermana y nos une definitivamente: ese modo de ser y ese modo de vivir que llamamos friulanidad.


Estas sensaciones son las que disfrutamos en esta "Settimana"; ¡Los invitamos a vivirlas!

7ª MUESTRA de PINTORES de ORIGEN FRIULANO

6ª MUESTRA de POETAS de ORIGEN FRIULANO

¿Cuáles son las condiciones? Tener ascendencia friulana comprobable, ganas de participar y mostrar tu poesía. No hay requisito de edad, tema o residencia, de lengua (castellano, italiano o friulano). Puede ser, incluso, pos mortem.

3ª MUESTRA de EMPRESAS de ORIGEN FRIULANO

Con las mismas condiciones (ascendencia friulana comprobable), se mantiene este espacio que pretende instaurar una mesa comercial entre los actores empresarios de la Comunidad. 



PARA PARTICIPAR: Fogolâr Furlân de Mar del Plata, Castelli 3932, Mar del Plata / Tel.: (0223) 475 7999

E-mail: fogolarfurlanmdq@hotmail.com - Asunto: Settimana / Facebook: Fogolar Furlan Mar del Plata

■ HISTORIAS MÍNIMAS

Mucho se habla de la inmigración y como "corta" a una familia, pero, también, de la transmisión cultural que ata a cada uno a una larga cadena de pertenencia que, de alguna manera, supera ese corte. Esto pasa con nuestras tradiciones. Pensamos, decimos, sentimos y apreciamos que hay un hilo cultural común que nos une, sin importar la posición en el árbol genealógico, el "paese" de origen o el punto de llegada. Nos concebimos como parte de un todo que llamamos Comunidad Friulana, portadora de un modo de ver y significar el mundo: la friulanidad.

Para comprobarlo, les preguntamos a algunos miembros de nuestra comunidad en que se identifican como friulanos. En sus "Historias Mínimas", como la de cualquiera de nosotros, se detectan claramente los indicadores culturales comunes que hacen al acervo friulano. Nos gustaría conocer la tuya.

■ **Sonia Beatriz Brollo** (soniabrollo@hotmail.com), argentina, 48 años. Nació en Colonia Caroya (Córdoba), donde reside. Es Licenciada en Ciencia Política, especialista en Gestión Educativa y docente de nivel medio. Bisnieta de Pietro Brollo, oriundo de Gemona (UD). Pietro y sus padres arribaron a estas tierras en 1878.

Quisiera ocuparme en unas líneas de las mujeres friulanas, cuyo papel en la historia de la ciudad, fue altamente dinámico, las madres y abuelas esposas de los inmigrantes y descendientes de estos, fueron activas colaboradoras y hacedoras de las familias, por ende, de la vida del pueblo, marcaban el ritmo de la vida familiar en su hogar, en las tierras, participando en las tareas rurales y además, haciéndose cargo de la educación de los hijos, teniendo en claro el concepto de que la educación era lo deseable para alcanzar el ascenso social, de ahí que pusieran mucho énfasis en la escolarización de sus hijos. El rol materno y conyugal era el dominante para la época, ellas sabían el valor del trabajo conjunto, el amor a la tierra y a sus frutos. Apasionadas por sus recuerdos y las anécdotas familiares, fueron fieles transmisoras de la historia oral. Este rol también se proyectó hacia lo comunitario, en las fervorosas expresiones religiosas, en las fiestas de fin de cosecha, entre otras manifestaciones. Esa naturaleza refleja el ser de nuestra ciudad en la actualidad, que como una madre de brazos abiertos recibe, hijos que vienen a vivir de otros lugares.

Orgullosa de mis raíces celebro la friulanidad de mi sangre, reconociendo en ella la esencia de mi ser. **vw**



■ **Bianca Banchig** (bbvbb@outlook.com), argentina, 19 años. Nació en San Juan, donde reside. Es estudiante universitaria de la Licenciatura en Psicología. Nieta de Aldo Banchig, oriundo de Cividale (UD).



En 2014 me gradué del secundario en la Escuela Industrial "Domingo Faustino Sarmiento", me otorgaron el título de "Técnico en construcciones". Este 2015, comienzo la carrera de licenciada en Psicología. Me gusta dibujar y escribir, como un pasatiempo.

Mi papá, Aldo Banchig, nos incentivó desde jóvenes con el deporte, a realizar viajes en bicicleta, escalar montañas, aguantar días de incomodidades, pero disfrutando lo mejor de los paisajes, de la parte desconocida del mundo, apreciando lo mínimo de comodidad, pero con el máximo de tranquilidad y felicidad.

En cuanto a mi origen estoy orgullosa de mi abuelo y lo que hizo con su vida. Me interesan los lugares donde estuvo, lo que hizo y escuchar toda historia relacionada con él.

Se vino después de combatir en la II Guerra Mundial, y se radicó en Andalgalá (Catamarca) un lugar perfecto en mi mente, para sentir tranquilidad, y despreocuparme. "Donde terminen las vías del tren", decía él.

Gracias a mi hermana Mariana pude conocer el "Encuentro de Jóvenes descendientes de friulano", en Colonia Caroya, Córdoba, ella me incentivó a acompañarla, junto con mi hermano Gino Banchig y así seguir conociendo lo más profundo de nuestra familia.

Ella dijo alguna vez que nuestro cuerpo tendía a querer conocer nuestras raíces, por naturaleza. Yo también lo creo, conocer mi pasado familiar, el más antiguo de todos, el que comenzó con nuestra historia, es lo que haremos a lo largo de nuestra vida. **vw**

■ **Paola María J. Sandrigo** (p.sandrigo@hotmail.com.ar), argentina, 41 años. Nació en Concordia (Entre Ríos), reside en Reconquista (Santa Fe). Es comerciante. Bisnieta de Sabino Sandrigo, oriundo de Udine (UD).

No tuve la suerte de conocer a mi abuelo, Sabino, ya que falleció cuando mi padre, Rubén, tenía 8 años. Igual él se encargó en mi niñez de enseñarme Lanteri, su pueblo natal, cuando veníamos a fin de año a pasar las fiestas a Reconquista, así como hablarme de sus raíces de las cuales se siente muy orgulloso.

Al venir a vivir a Reconquista, tuve la oportunidad de tener más contacto con los Sandrigo, quienes realizan grandes reuniones y encuentros que con mucho esfuerzo y amor logran reunirnos a casi todos.

Los valores del trabajo, el esfuerzo, la humildad y el respeto, inculcados por mi padre están en mí intactos y me siento un poquito identificada en casi todas las historias que pude conocer gracias a este medio.

Esa conexión que tenían nuestros antepasados con la naturaleza, la tierra misma, es increíble, llena de alegría y armonía. Para mi sorpresa y como anécdota, encontré la explicación a mis eternos pies descalzos, para mí no hay sensación igual que caminar sin zapatos, lo cual según nuestros antepasados se hacía con el fin de atraer la buena fortuna a nuestras casas y familias.

Ahora es mi turno de transmitirles a mis tres hijos nuestra historia, valores y costumbres. Nunca perdamos lo nuestro y no dejemos que se pierda. El que sabe de donde viene, siempre sabe a donde va aunque el futuro sea incierto. Salud friulanos!!! **vw**





SOCIEDAD FRIULANA DE PARANÁ (ENTRE RÍOS)

Comenzamos el año con muchos y renovados cambios. Con la gran ayuda de socios y simpatizantes, se culminaron las obras de reparación de techos y el cerramiento de su gran galería, para convertirla en un salón para reuniones y para un mejor desarrollo de las distintas actividades tanto culturales como deportivas, que funcionan todas las semanas.

En los festejos del **Día de la Mujer**, fuimos invitados por la Dirección de Colectividades, a participar de una **Muestra sobre Mujeres Inmigrantes**, realizada en el Museo de la ciudad. Cada colectividad debía presentar objetos traídos por mujeres inmigrantes desde su país de origen. Dicho objeto debía representar una historia. Nuestra institución a través de **Luján Gallussi**, presentó una Biblia escrita en italiano, traída por su abuela **Inés Devoti de Gallussi**, desde Orsaria, Premariacco (UD). En dicha Biblia, tenía escrito en la parte de atrás de puño y letra en friulano, por quién debía preguntar cuando llegase a Buenos Aires y también tenía escrito los números de "libre desembarco" de ella y sus dos hijos.

Por otro lado, el joven **Emiliano Candussi**, hijo de Roberto Candussi, integrante de la Comisión Directiva, fue convocado por medios periodísticos de la ciudad, para contar y promocionar su experiencia de estudio en el Convitto Paolo Diacono del Friuli. Desde allí, convocó a los jóvenes paranaenses con ascendencia friulana para que se acerquen a la entidad para informarse sobre dicho Proyecto.

Y en el futuro próximo, el día 26 de abril se llevará a cabo la **Asamblea General Ordinaria** para renovación de autoridades y lectura y consideración de los estados contables, memoria e informe de Revisores de Cuentas. **•••**



FAMILIA FRIULANA DE ROSARIO (SANTA FE)

Iniciamos el año con una intensa agenda en nuestra sede social de Córdoba 3060.

Tenemos una oferta intensa y múltiple de actividades y talleres, todos abiertos a la Comunidad, que permiten una afluencia de público a la sede interesante y sustantiva.

Así se ofrecen **Cursos de Italiano**, tanto regulares como de conversación, **Taller de Arte Plástico**, **Taller de Coro**, **Taller de bailes típicos friulanos**, **Clases de gimnasia y de karate kendo**, **Clases de tango** (baile) y **Espacio de Reiki**.

Además de tenemos nuestras habituales reuniones sociales, cenas y almuerzos donde la familia friulana se junta a compartir y disfrutar de la buena compañía, de las anécdotas e historias en común y, por supuesto, de una mesa bien servida.

Por otro lado, como parte de nuestra vinculación y relación con la Comunidad Friulana, estamos proyectando organizar viajes a sedes de otras asociaciones Friulanas, donde se destacan las fechas de presentación del **VITE ARGENTINE**. **•••**



CENTRO FRIULANO DE SUNCHALES (SANTA FE)

Durante los días 17 y 18 de noviembre visitaron nuestra ciudad, **Pietro Pittaro** y **Christian Canciani**, quienes cumplieron una ajustada agenda, visitando la Escuela "Juan B. V. Mitri", su Museo y su Cooperativa Escolar, el museo de Sunchoales "Basilio M. Donato", recorrieron la Plaza Libertad, donde se encuentra una placa en homenaje a los primeros pobladores donde se pueden apreciar los apellidos friulanos. Visitaron también el castaño que se plantó en nuestro 1º Aniversario.

En su segundo día en la ciudad, se realizó la visita a la Casa Central y Planta Industrial de SanCor Coop. Unidas Ltda, posteriormente los visitantes fueron recibidos por el intendente Municipal Ezequiel Bolatti y su gabinete. Luego se trasladaron hasta la Casa Central del Grupo Sancor Seguros, recorrieron sus instalaciones. También conocieron el auto de carrera conducido por el friulano Vicente Cipolatti. Por la tarde fueron recibidos en la Casa Cooperativa, donde su Presidente Raúl Colombetti expuso sobre el Cooperativismo.

En la oportunidad, se reconoció a cuatro friulanos destacados de nuestra ciudad. Los familiares de cada uno de ellos estuvieron recibiendo este reconocimiento. Los reconocidos fueron: **Vicente Cipolatti**: por ser el ídolo del automovilismo de Sunchoales; **Basilio Donatto**: por su investigación y recopilación de datos acerca de "El Fuerte de los Sunchoales" y sus "Tres Colonizaciones"; **Padre Edelmiro Gasparotto**: por su gran labor pastoral; y **Juan B. V. Mitri**: por sus principios y por ser el paladín del Cooperativismo. **•••**





SOCIEDAD FAMILIA FRIULANA DE LA PLATA

¿Quién no toma vino? Es una pregunta frecuente de hacerle a la gente en las comidas de La Friulana, sobre todo cuando se trata de mesas en las que no hay niños. Los festejos acompañados de un buen vino siempre son mejores. Y no sólo en el salón, en la cocina se pueden encontrar algunas botellas vacías después de cada comida.

Debe ser por eso que, cuando hace algunos años comenzaron a aparecer frases como: "quiero aprender a hacer vino, podríamos hacer vino acá en el club y ¿qué tan difícil puede ser?" no se escuchaban negativas.

La idea fue creciendo hasta llegar a la conclusión que trabajaríamos unos días en marzo y tendríamos vino para todas las comidas del año, más barato, más rico y de mejor calidad. Lo que no dejó otra salida que la de ponerse en contacto con uno de los socios de La Friulana, **Ismael Varvasino**, quien todos los años hace su vino y siempre tiene alguna botella para convidar.

La primera vez fue en el 2013. Ismael no iba a hacer ese año porque le quedaba bastante del año anterior así que nos dijo que además de enseñarnos nos prestaba todo lo necesario (tanques, torcho, además del lugar para hacerlo). Según los cálculos, ese año salieron cerca de 200 litros. El vino salió tan rico que la gente que asistió a la comida en la que se sirvió por primera vez insistió en poder comprar alguna que otra botella. Todavía hoy quedan algunos litros de esa tanda, que son cuidados como oro.

En el 2014, se compraron dos tanques para realizarlo en la institución. Este fue el año, todavía dependiendo del ojo experto, de la mano y de algunas herramientas de Ismael, que lo hicimos en La Friulana. Se podría decir que estamos en la dulce espera de unos 260 litros con los que esperamos estar brindar en unos meses. **WV**



CÍRCULO FRIULANO DE AVELLANEDA (SANTA FE)

Con un cierre espectacular del 2014 con la 1ª Fiesta Friulana que organizamos en noviembre con una afluencia de público y una alegría que, la verdad nos sorprendió y emocionó, aspiramos a convertirla en un clásico.

El año 2015 empezó con los festejos por el Aniversario de la ciudad y nuestro Torneo de Mora.

En febrero tuvimos nuestra Asamblea General, donde fueron electos los nuevos asociados para integrar la Comisión Directiva, quedando confirmada de la siguiente manera: Presidente: **María Luz Muchut**; Vicepresidente: **Marianela Bianchi**; Secretaria: **Marianela Zanel**; Tesorera: **Natalia Vénica**; Vocales titulares: **Gustavo Vénica**, **Lelia Paulín**, **Rubén Tognuzzo**, **Mario Egger**; Vocales suplentes: **Elbio Bianchi**, **Maximiliano Cuesta**, **Víctor Braidot**, **Jonatan Bianchi**, **Luciana Gregoret**, **Aníbal Muchut**, **Omar Gregoret**, **Nilce Gregoret**, **Patricia Zoratti**. En la Asamblea, además, se consideraron temas relacionados con las becas para estudiar en Italia, la participación en distintos acontecimientos regionales y la preparación de los actos del 45º aniversario de la institución que contará con la presencia de los friulanos de todas las provincias argentinas y de Uruguay.

Sobre este último, que será en el mes de noviembre, contaremos con la presentación del número 90 del VITE ARGENTINE, lo que nos entusiasma y alienta a preparar unos festejos acordes. **WV**



CENTRO FRIULANO DE COLONIA CAROYA (CÓRDOBA)

Una de cal y una de arena.

El año empezó con un clima llovisoso en la provincia, lo que nos obligó a suspender por primera vez en la historia la Sagra de la Uva. Nos costó mucho pero fue inevitable.

Como siempre hay un renacer, días después del triste domingo sin escuchar risas debajo de los plátanos en la Sagra, presentamos nuestro nuevo sitio web.

Nuevo diseño, nuevas imágenes, versátil y veloz. Remarcando su color institucional, se le ha dado un diseño amigable e informativo. Presenta toda la información a cerca de nuestra institución desde sus comienzos y actualizada.

Al visitarla podrán ver las noticias relacionadas a nuestro Fogolar y a la Colonia, a los Fogolares amigos y al Friul por medio del Ente. Se destaca también la sección de becas que irán apareciendo a lo largo del año con sus respectivos archivos de descarga. Podrán encontrar los links a nuestros sitios amigos, al Ente Friuli nel Mondo, a Fogolares.org, al Conjunto Alegría y al Hotel-Restaurant "Casa del Friuli". Felices por este nuevo avance en la comunicación con nuestros amigos y seguidores. Esperamos que todos puedan visitarla y podamos seguir en contacto entre la gran familia friulana de Argentina y de todo el mundo.

Visítanos en www.friuli.org.ar, o en nuestro facebook: **Centro Friulano Colonia Caroya WV**



EN LAS SOCIEDADES



CENTRO FRIULANO DE SANTA FE

Cerramos un año intenso, con muchas actividades sociales y culturales especialmente programadas, además de los proyectos institucionales que se desarrollan y se renuevan anualmente. El jueves 14 de diciembre se realizó la **Asamblea General Ordinaria** con importante asistencia de socios, en la que se aprobaron Memoria y Balance del Ejercicio 2013 -2014. El 18 del mismo mes realizamos la despedida de año; una gran concurrencia dio brillo y alegría a la reunión en la que contamos con la compañía de amigos de la Sociedad Friulana de Paraná.

En 2015 estamos desarrollando nuevos proyectos, poniendo énfasis en la apertura hacia la comunidad. Ya está en marcha un acuerdo con una escuela especial cuyos alumnos concurren semanalmente a nuestra institución donde practican bochas y otros deportes. El año pasado se dictaron dos **Seminarios de Mosaquismo**, ya está previsto su continuidad. Comenzó un **Curso de danzas árabes** y pronto se iniciarán **clases de yoga**. Continúan los **Cursos de italiano** para adultos y se prevé la apertura de un curso para niños. El coro sigue con sus ensayos y presentaciones e incorporando voces y canciones a su repertorio.

El grupo de cultura está trabajando en la reorganización de la biblioteca, y en la recopilación de material para un futuro **Museo Friulano**, prevé además la realización de un próximo **Incontro Socio-cultural**.

Seguimos con las mejoras edilicias, realizando las adaptaciones y los arreglos necesarios de la mejor manera posible. Con mucho esfuerzo y empeño mantenemos este lugar, el Fogolâr que fundaron nuestros padres y abuelos, siempre honrando su memoria. **•v•**



FOGOLÂR FURLÂN ZONA JÁUREGUI (BUENOS AIRES)

En el mes de noviembre del año pasado celebramos el **28° aniversario!!** Nos juntamos y disfrutamos de un almuerzo en la casa quinta de uno de los socios de la entidad.

Fue un día al aire libre, en un ambiente familiar bajo las sombras de los árboles, con los jóvenes y no tan jóvenes disfrutaron de unos chapuzones en la pileta. Además de un apetitoso menú y una agradable charla donde compartimos nuestros recuerdos e, intentamos, proyectar algunas actividades del Fogolâr para este año.

Para terminar, luego de muchos brindis, improvisamos un coro para deleitarnos con viejas canciones friulanas. En suma, un día lleno de espíritu de familia y de confraternidad, bien friulano!!! **•v•**



CENTRO FRIULANO DE SAN FRANCISCO (CÓRDOBA)

En febrero participamos del **Festival del Humor, la Buena Mesa y la Canción**. Nuestro stand, dentro de la carpa de la colectividad italiana ofrecía la exquisita comida friulana, elaborada por los socios del centro: picadas, frico y crostui. Como todos los años fue notable el entusiasmo y la alegría con que trabajaron los jóvenes del nuestro Fogolâr, quienes con simpatía y dedicación llamaban la atención del público que se acercaba a degustar nuestros platos típicos.

Además organizamos un **Concurso Fotográfico**. Lamentamos no haber podido contar con el Conjunto **Alegrîe**, de Colonia Caroya, a quien habíamos invitado para alegrar la fiesta con su música, sus danzas y su habitual simpatía. Es que por las inundaciones que se produjeron esos días en la zona aledaña a Colonia Caroya, no pudieron llegar.

Por otra parte, para el mes de marzo un **Curso de Mosaquismo**, dictado por Lucía Frola, del Fogolâr Furlân de Mar del Plata. Lucía es cursista de la Scuola Mosaicisti del Friuli y una apasionada de esta actividad. Es asombrosa la cantidad de hombres, mujeres y niños de todas las edades que se anotaron para asistir. **•v•**



ÁNGEL TULLIO ZOF: EL ADIÓS A UN SALT, ONEST E LAVORADÔR

El pasado 26 de noviembre se conoció la triste noticia del fallecimiento de **Ángel Tulio Zof** en la ciudad de Rosario (Santa Fe) con un pasado ligado al club Rosario Central pero con un don de gente que lo transformaba en uno de los íconos de la trilogía que caracteriza a los friulanos: **salt, onest e lavoradôr**.

Nació en Rosario el 8 de julio de 1928, hijo de Antonio Lorenzo y María Boemo, que emigraron del Friuli desde Santa Maria la Longa (UD) en 1926. Siendo el primer hijo de los cuatro del matrimonio, luego llegarían María, Lucía y Roberto. Todos crecieron en un hogar donde el trabajo era un culto, al igual que la palabra y la honestidad.

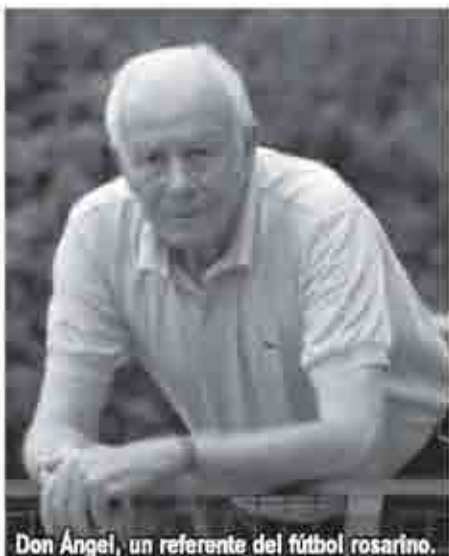
Don Ángel fue un gran entrenador pero, por sobre todas las cosas, un señor, un caballero con todas las letras que mantuvo un perfil bajo en toda su trayectoria y supo ganarse el reconocimiento no sólo del universo "canalla" sino de otros equipos.

Como futbolista comenzó en el **Gath y Chaves**, un club de barrio. Con 17 años pasó a **Rosario Central**, mientras trabajaba en el ferrocarril. Debutó en Central el 12 de octubre de 1950 en un clásico ante Newell's y jugó allí hasta el '56, cuando fue transferido a **Huracán**. Duró un año y pasó a **Quilmes**. Después, el fútbol lo llevó a México donde jugó en el **Celaya** y el **Morelia**. Luego siguió su carrera en el **Toronto** de Canadá. Desde donde se mudó a Estados Unidos y jugó en **Philadelphia Ukrainians**. Sin embargo Ángel seguía trabajando paralelamente a su carrera y al haber poca oferta laboral en Filadelfia se mudó a Nueva Jersey. Empezó a jugar en el **Hakoah** de Nueva York y entró a trabajar en la General Motors.

En noviembre de 1963 regresó a la Argentina, donde trabajó para el ferrocarril como ajustador mecánico y además comenzó a manejar un taxi. Luego iniciaría su ca-



En 1949 haciendo el Servicio Militar.



Don Ángel, un referente del fútbol rosarino.

rrera como entrenador en 1965 en Newell's Old Boys de Rosario en 1965 y finalizaría en Rosario Central en la temporada 2005/2006. En el medio pasó por los bancos de Los Andes, Atlanta, Atlético Ledesma, Platense y San Martín de Tucumán. Pero Don Ángel, sin dudas, es un emblema de Rosario Central.

Tuvo nueve períodos como entrenador del club "canalla", siendo el técnico más ganador de la historia del club: logró el Nacional de 1980, el Campeonato de Primera División 85/86 y la Copa Conmebol de 1995.

El 21 de abril de 2005 se le otorgó la distinción de "**Ciudadano Ilustre**" ante el Consejo Municipal de Rosario colmado, donde emocionado hasta las lágrimas don Ángel confesó que "**esta distinción no me pertenece sólo a mí, por eso la voy a compartir (...) con mis padres, que ya no están, pero en algún lado estarán sumamente felices ya que con su ejemplo me enseñaron la humildad, honestidad y respeto**".

También fue condecorado en 2007 como uno de los "**Mayores Notables**" del país en un acto que tuvo lugar en el Salón de los Pasos Perdidos del Congreso de la Nación, destacándose que "**homenajear a don Ángel es reconocer que el éxito en la vida de una persona puede alcanzarse sin tener que renunciar a los valores y que el trabajo realizado con honestidad y esfuerzo es reconocido y valorado por los demás**".

Hay algunos que definen a las personas de acuerdo a los logros que fueron cosechando a lo largo de la vida... Pero en el caso de **Ángel Tulio Zof**, simplemente basta recordarlo como alguien que a lo largo de sus 86 años cumplió a rajatabla eso de "**salt, onest e lavoradôr**". ●vz

Agradecemos al valioso material aportado por Marino Boscarol para la realización de esta nota.



MARA NAVARRIA ORO EN BUENOS AIRES

FIE FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ESGRIMA

La friulana **Mara Navarra** obtuvo el oro en la categoría por equipos en la Copa del Mundo disputada entre el 13 al 15 de febrero en el CENARD del que participaron 159 esgrimistas representando a 23 países.

En su recorrido la "azzurra" venció a Brasil, Corea, Alemania, y en la final a Rumania por 30 a 26. El equipo italiano estuvo conformado por **Mara Navarra, Bianca Del Carretto, Rossella Fiamingo** y **Francesca Quondamcarlo**, y demostró en Buenos Aires a lo largo de toda la competencia su nivel que lo mantiene entre los más competitivos y fuertes, proyectándose como el rival a vencer en los Juegos Olímpicos de Rio de Janeiro (Brasil) el pró-

ximo año. Las "chicas" no se bajaron del podio desde el tercer lugar obtenido en la Copa del Mundo de Rio de Janeiro en 2014 y las medallas de bronce logradas en el Europeo de Estrasburgo (Francia) y en el Mundial de Kazan (Rusia).

Particularmente para la friulana, nacida en Udine el 18 de julio de 1985, el año comenzó muy bien con una plata obtenida en la Copa del Mundo disputada entre el 23 y 25 de enero en Barcelona (España). En la final catalana Mara cayó por 11 a 10 ante la china Xu Anqi.

Mara Navarra, "la espada mágica" como tituló **VITE ARGJENTINE** en la edición 86 cuando ocupó la contratapa, es un orgullo friulano!!! Compliments Mara!!! ●vz

FEDERICO COMEL UN FRIULANO AL BICELESTE

por
LUIS COLONELLO
(Mar del Plata)
udinesociubmdp@gmail.com
f Udinese Club Mar del Plata



La historia del bob argentino tiene su espacio destacado en los II Juegos Olímpicos de Invierno disputados en 1928 en St. Moritz (Suiza), donde el país estuvo representado por dos equipos en el bob a 5: **Argentina I** compuesto por **Arturo Gramajo, Ricardo González, Mariano de María, Rafael Iglesias y John Nash**, y **Argentina II** con **Eduardo Hope, Jorge del Carril, Héctor Milberg, Horacio Iglesias y Horacio Gramajo**. Argentina finalizó detrás de EEUU II (oro), EEUU I (plata) y Alemania II (bronce), ubicándose en la cuarta y quinta posición.

Mientras que el debut argentino olímpico para el bob a 2 ocurrió en los V Juegos de 1948 en St. Moritz, donde **Marcelo de Ridder y Héctor Tomás** finalizaron en la posición 15° sobre 16 equipos, donde el podio fue para Suiza II, Suiza I y EEUU II.

En el presente la **Asociación Argentina de Bobsleigh, Skeleton y Luge** sorprende al sumar a su plantel una dupla italiana compuesta por **Michelle Menardi** y el friulano **Federico Comel**.

Hace más de dos años el piloto **Michelle Menardi** (Pieve di Cadore -BE-, 20/9/1982), mientras ocupaba el 89° lugar del ranking mundial (segundo mejor italiano clasificado) de acuerdo a la Federación Internacional de Bobsleigh y Skeleton (FIBT, sigla en francés), y con varios palmarés entre ellos dos campeonatos italianos, uno en la modalidad cuádruple en 2008 (junto a **Mirko Turri, Orlando Maruggi y Samuele Romanini**) y otro en el doble en 2011 (junto a **Luca Pagnin**), es excluido, sin explicaciones de la "azzurra".

El piloto argentino **Paolo Biglieri** (Rosario -Santa Fe-, 26/1/1979) lo invita a defender los colores argentinos. El bellunese toma la residencia y participa del Mundial de St. Moritz en enero de 2013. Pero, al no poseer la ciudadanía se le cierran las puertas de los Juegos Olímpicos de Sochi (Rusia) en 2014.

Con los proyectos y los sueños puestos en los Juegos de Pyeongchan (Corea del Sur) de 2018, en agosto de 2013, Michelle convocó a **Federico Comel** como frenador para iniciar la temporada en busca de estar presente en la cita olímpica. "Todo comenzó con una llamada telefónica, y renacieron las ganas" comentó el friulano.

Federico nació el 1° de abril de 1983 en Valle-



Federico Comel

noncello (PN) y reside junto a su familia en Polcenigo (PN). Antes de llegar al bob practicó fútbol, y también atletismo representando al Brugnera Friulintagii donde su mejor marca es de 11" 20 en los 100 metros, conseguida en 2011 en Gorizia. Instalado en el deporte del hielo y la velocidad fue campeón italiano de impulso en el 2011.

El primer desafío de la dupla **Menardi-Comel** fue la participación en el Campeonato Italiano de Impulso, representando al Bob Club Cortina, obteniendo un tercer puesto.

Con el inicio de la temporada de hielo intentaron enfrentar los 1,22 km, 14 curvas y 98,10 metros de desnivel de Igls (Austria) por la Copa Europea, pero tropezaron con la medida de la FIBT que prohibió la participación del bob argentino por no tener la residencia argentina el friulano.

La revancha para Federico se dio el 6 de diciembre de 2014 en la primera etapa de la **Tyrol Cup** en Igls donde los "albicelestes" consiguieron el primer lugar, con el bob realizado por la Università di Udine que, según el friulano "es un trineo muy veloz, tanto que en algunas pistas va mucho mejor que el Ferrari construido para la selección de Italia".

Lamentablemente el sueño de Menardi y Comel se vio frustrado para lo que quedaba de la temporada que tenía en carpeta al **Mundial de Winterberg** (Alemania), en la pista de 1.330 metros de longitud, 14 curvas y 110 metros de desnivel. Las autoridades de la **Asociación Argentina de Bobsleigh, Skeleton y Luge** no pudieron darle la residencia al friulano por lo que la dupla no pudo seguir el programa de torneos.

Sin bajar los brazos, ambos participaron en el Campeonato Italiano disputado en febrero en la pista de Igls obteniendo el segundo lugar a 33 centésimas de la dupla de **Simone Fontana** y el pordenonese **Costantino Oghil**.

La dupla "albiceleste" no pierde las esperanzas de representar a la Argentina en la próxima temporada invernal europea, y para ello se mantienen en forma buscando ese lugar en los Juegos de Pyeongchan. Poniéndose en la piel de un "argento" más, **Federico Comel** espera "poder colaborar en la difusión de este deporte en la Argentina y hacerlo desde mi condición de friulano".

El bobsleigh es un deporte olímpico que junto al luge y al skeleton representan las modalidades en trineo. El bob tiene dos categorías: a 2 y a 4.

Las primeras competencias oficiales se remontan a 1914, mientras que el primer Campeonato Mundial se celebró en 1930 en Caux-Sur-Mon Treux (Suiza) participando sólo el cuádruple. En el Mundial de 1931 en St. Moritz (Suiza) se incluyó al doble.

En cuanto a los Olímpicos, debutó en 1924 en Chaumonix (Francia) para el de a 4, y en los Juegos de Lake Placid (EEUU) de 1932 el de a 2. Por su parte en los de Salt Lake City (EEUU) de 2002 se incluyeron a las chicas.

Un equipo se compone de un piloto y un frenador,

y sólo en el cuádruple, dos empujadores. Los atletas son seleccionados en base a su velocidad y fuerza, que son necesarios para empujar el trineo a una velocidad competitiva en el inicio de la carrera. El piloto es el que elige la traza más adecuada para el recorrido y sobre todo para cada curva. El frenador, por su parte, es vital en la salida en su tanda de impulso y tiene a su cargo activar el freno al final de la carrera.

En la actualidad el bob tiene en los materiales de los trineos (acero y carbono), la aerodinámica y la velocidad de salida, sus mayores secretos.

Las pistas de hielo tienen un trazado estrecho, sinuoso con curvas peraltadas, donde los trineos superan fácilmente los 150 km por hora, llegando los corredores a soportar los 4 a 5 "G".



QUÉ ES EL BOB?

Agradecemos a Christian Alanco (Asociación Argentina de Bobsleigh, Skeleton y Luge), y a Alessandro Genuzio (newitalia.com).



FRIUL GROUP
International Freight Forwarder

Santa María Park - Módulo D 014
Av. Santa María 6849
(1624) Tigre - Buenos Aires - Argentina
(+5411) 62.61.57.83
(GMT -03:00)
www.friulgroup.com.ar

Member of:



www.friulgroup.com.ar



@friulgroup



en LinkedIn: www.friulgroup.com.ar



friulgroup.com